

Cestit Božić i sretna Nova godina svim čitateljima!

# CroExpress

MJESEČNIK ZA ISELJENE HRVATE

[www.cro-express.com](http://www.cro-express.com)

HANNOVER

prosinac 2011. Broj 19.

VLADA RH



str. 4.-9.



Autohaus MAX Hamburg GmbH  
Bartleheider Str. 14 • 22143 Hamburg  
Tel.: 040 / 254828-40  
• Prodaja, Otkup i Procjena Vozila  
• Kreditiranje, Leasing, Garancija do 2 Godine  
• Export-Import, Transport i Osiguranje Vozila  
[www.autohaus-max-hamburg.de](http://www.autohaus-max-hamburg.de)

VELIKO SLAVLJE HRVATA U NIZOZEMSKOJ

**Proslavili 40  
godina Misije  
i pola stoljeća  
prisutnosti**



str. 16.-19.



## ČITATELJI IZ STUTTGARTA I AUGSBURGA ODUŠEVЉЕНИ PROŠLIM BROJEM CROEXPRESS-a



## Hrvatsko gospodarstvo ima potencijal za rast

**Edi Zelić**

MAINZ - Hrvatska je u ovom trenutku interesantna lokacija za njemačke investitore. Jedan je to od zaključaka gospodarskoga dana posvećenog Hrvatskoj u organizaciji Industrijske i trgovачke komore Rheinhessen u Mainzu i Hrvatskog gospodarskog saveza u Njemačkoj. Predsjednik IHK Rheinhessen i honorarni konzul Republike Hrvatske u Njemačkoj, dr. Harald Augter, naglasio je da brzi oporavak hrvatskog gospodarstva od globalne krize pokazuje veliki potencijal rasta Hrvatske. Ispred Hrvatskog gospodarskog saveza u Njemačkoj, Zdravko Bošnjak dao je kratak pregled aktualne gospodarske situacije u Hrvatskoj. Predsjednik HGS-a Mario Šušak nastavio je predavanjem pod naslovom „Sweet spots Croatia“, u kojem je naveo strateške prednosti Hrvatske. Dominic Hereth, član tvrtke Finance in Motion GmbH, koja se specijalizirala na financiranje razvojnih projekata vezanih za obnovljive izvore energije u jugoistočnoj Europi s posebnim naglaskom na Hrvatsku, istaknuo je da Hrvatska sa svojim klimatskim resursima i aktualno važećim zakonskim propisima nudi odličan start paket u tematiku obnovljivih energija u jugoistočnoj Europi. Savin Vaić, odvjetnik iz Rijeke, na kraju manifestacije u Mainzu dao je kratak pregled zakonskih i proceduralnih pojedinosti. Više informacija o cijelokupnoj tematiki i ulaganju u Hrvatsku mogu se dobiti na web stranici [www.investincroatia.org](http://www.investincroatia.org) ili u Industrijskoj i trgovачkoj komori Rheinhessen odnosno u Hrvatskom gospodarskom savezu u Njemačkoj.

*Marina Stojak*

### IMPRESSUM

CroExpress  
Isernhagener Str. 6  
30161 Hannover  
Deutschland

Tel.: +49(0)511/336 46 87  
Fax: +49(0)511/353 01 78  
Internet: [www.cro-express.com](http://www.cro-express.com)

**Herausgeber / Chefredakteur:**  
Marina Stojak (V.i.S.d.P.)  
Mobile: +49(0)172/515 23 27  
E-Mail: marinastojak@gmail.com

**Reportagen:**  
Gjoko Borčić  
Zlatko Duzbaba  
Stjepan Starčević  
Ružica Tadić Tomaz

**Mediadaten:**  
CroExpress erscheint monatlich  
in 10.000 Exemplaren.  
Verteilung: Deutschland, Österreich,  
Schweiz, Niederlande  
GRATIS-AUSGABE

POLIKLINIKA  
**MED**  
STOMATOLOGIJA  
ESTETSKA KIRURGIJA



Selska cesta 90A  
Zagreb 10000, Hrvatska  
Tel. +385 (0)1 366 8936  
Fax. +385 (0)1 366 8934  
e-mail: [info@imed.hr](mailto:info@imed.hr)



### Stomatologija

Ambulanta za profilaksu i polivalentnu stomatologiju

Ambulanta za ortodonciju

Ambulanta za oralnu kirurgiju i dentalnu implantologiju

Ambulanta za stomatološku protetiku i bolesti čeljustnog zgloba

Ambulanta za estetsku stomatologiju

Ambulanta za dječju stomatologiju

### Estetska kirurgija



Sadržaj CroExpressa je zaštićen autorskim pravima te se smije koristiti samo u individualne i nekomercijalne svrhe uz poštivanje autorskih i vlasničkih prava izdavača te dozvolu redakcije. Linkovi u sadržaju koji vode izvan novine nisu pod nadzorom redakcije te ona nije odgovorna za sadržaj tih stranica niti linkova na njima. Redakcija CroExpressa ulaže napor kako bi informacije u novini bile točne i aktualne, no nije odgovorna ni za kakve direktnе, slučajne, posljedične, indirektnе ili kaznene stete koje su nastale iz pristupa, korištenja ili nemogućnosti korištenja novine ili pak bilo koje greške ili nepotpunosti u njezinu sadržaju. CroExpress poštjuje privatnost čitatelja te adrese koje nam se dobrovoljno dostave će se koristiti samo u kontekstu u kojem smo primili kontakt te neće biti davane trećim licima.



Završetkom svečanosti potpisivanja ugovora, Hrvatska je promijenila status iz zemlje kandidata za članstvo u EU u pristupajuću zemlju. Na početku summita koji je uslijedio Hrvatsku je predstavljao predsjednik Josipović, a potom je prepustio mjesto premjerki Kosor

#### Bruno Lopandić Vjesnik

Bio je to iznimno emotivan trenutak. Dok su se, gotovo istodobno, EU-čelnici borili kako bi se izbjegao kolaps ne samo sustava nego i europske ideje, Hrvatska je u petak u Bruxellesu, nakon punih šest godina pregovora, potpisala Ugovor o pristupanju Europskoj uniji. Time je, suharnim jezikom rečeno, ispunila svoj strateški cilj, a u stvarnosti puno više: točno 20 godina od proglašenja neovisnosti Hrvatska je otvorila put punoj integraciji u Europu i svrstala se u klub najnaprednijih europskih demokracija. Taj je klub u problemima, no kao što Hrvatska koja ulazi u EU nije jednaka onoj koja je počela pregovore, tako ni Unija više nije ona od prije nekoliko godina. Upravo na dan svečanog potpisivanja hrvatskog ugovora Unija ulazi u novu fazu u kojoj će se, prije svega zbog Njemačke i Francuske, sve više tražiti odgovornost i disciplina.

Europski čelnici su u čestitkama Hrvatskoj naglasili da je ovo trenutak veselja za Hrvatsku, ali i za Europsku uniju. »Hrvatska je pokazala talent, stručnost i sposobnost, a njen put je bio teži nego ostalih zemalja.

Hrvatska odlučnost neka bude pouka svima nama», rekao je na svečanosti poljski premijer Donald Tusk.

Nakon ceremonije potpisivanja sve je jasno - Hrvatska će punopravnom članicom postati za godinu i pol, nakon ratifikacije ugovora u Hrvatskoj i zemljama članicama.

Potpis na pristupni ugovor stavljen je točno u 10.33 sati hrvatski predsjednik Ivo Josipović i premjerka Jadranka Kosor, što je bilo popraćeno velikim pljeskom nazočnih državnika. Josipović i Kosor potom su se okrenuli jedan prema drugome te se čestitali rukujući se.

»Ovo je povijesni čin - po svojoj važnosti stoji uz bok odluci Hrvatskog sabora o neovisnosti«, naglasio je u svom obraćanju prije potpisivanja ugovora predsjednik Ivo Josipović. U pregovorima koji su počeli prije šest godina, Hrvatska je prva nova članica koja je prevladala i teško naslijede rata, tim je uspjeh i veći, dodao je Josipović. On smatra da se ulaskom Hrvatske u EU stabilnost širi prema jugoistoku Europe te da Hrvatska ne gubi teško stekenu suverenost, nego svoj dio suverenosti uđe u EU. »Hrvatska ulazi u EU, ali je i Unija ušla u Hrvatsku.« Josipović je na kraju re-

# Hrvatska u Europskoj uniji

kao kako je Hrvatska ponosna da svojim snagama može pomoći u pronaalaženju izlaska iz krize. »I Hrvatskoj treba više, a ne manje Europe«, naglasio je hrvatski predsjednik.

Josipović je nakon svečanosti kazao, odgovarajući na pitanja novinara, kako treba zahvaliti vladu Jadranke Kosor na postignutim rezultatima, a da nova vlast mora nastaviti reforme i da u zemlji treba jačati tržišna načela. Kada je riječ o pomoći susjednim zemljama na europskom putu, Josipović je kazao kako je Hrvatska otvorena prema regiji, no da sve zemlje regije moraju same ispuniti uvjete. »Hrvatska to ne može učiniti umjesto njih«, zaključio je.

Srbija je, naime, na summitu dobila odgodu integracijskih aktivnosti do ožujka kako bi mogla ispuniti dodatne uvjete vezane uz Kosovo

Predsjednica tehničke vlade Jadranka Kosor u svom je govoru naglasila da je Ugovor o pristupanju jedan od najvažnijih međunarodnih ugovora i predstavlja vrhunac međunarodne afirmacije Hrvatske. Podsetila je da je upravo ona sa slovenskim premjerom riješila blokadu pregovora. »Hrvatska je dobar primjer kako se svi napori i težak posao ipak isplate«, naglasila je Kosor. Ustvrdila je i da je EU jamč sigurnosti i perspektive cijeloj Europi. Kosor je poručila kako se Hrvatska danas vratila kamo i pripada te da hrvatski 24. službeni jezik EU-a. »Ovaj dan posvećujem hrvatskim braniteljima i njihovim obi-



## Bio je to iznimno emotivan trenutak. Dok su se, gotovo istodobno, EU-čelnici borili kako bi se izbjegao kolaps ne samo sustava nego i europske ideje, Hrvatska je u petak u Bruxellesu, nakon punih šest godina pregovora, potpisala Ugovor o pristupanju Europskoj uniji.

teljima, jer bez njihove žrtve ovo ne bi bilo moguće«, naglasila je Kosor.

Predsjednik Europskog vijeća Herman van Rompuy istaknuo je da je danas povjesni dan iako za Hrvatsku, tako i za EU. U trenutku krize dobro je prisjetiti se što smo zajedno postigli, naglasio je. Danas je važan dan, ali ne i kraj puta za Hrvatsku, za koju počinje aktivan status promatrača, rekao je Van Rompuy te poručio da će potpora građana odrediti napredak Hrvatske EU. »Bez vaše potpore, nema uspjeha za Europu. Svi danas dijelimo radost Hrvatske i hrvatskih građana«, rekao je Van Rompuy.

Predsjednik Europskog parlamenta Jerzy Buzek podstjetio je da su prije samo tječan dana građani EU-a, zaustavljeni preko zastupnika u EP-u, jasno i glasno rekli 'da' 28. članici EU-a. Buzek je proces usporedio s maratonom koji je u hrvatskom slučaju trajao 10 godina. Svaki maraton završava sprintom i važno je za sve nas da 1. srpnja 2013. predemo cilj. Uvjeren sam da će biti tako. EU je ono što svi mi od njega učinimo, Buzekova je poruka. »Budućnost EU-a je i u hrvatskim rukama. Sve najbolje za vašu i našu budućnost«,

rekao je predsjednik Europskog parlamenta Jerzy Buzek.

Predsjednik Europske komisije José Manuel Barroso naglasio je da je ovaj trenutak važan za cijelu Europu. »Svi dajemo pohvale, prije svega hrvatskim građanima, koji su ostali dobrì Europsjani u trenucima teških pregovora«, rekao je. I Barroso je podsjetio da je Hrvatska ispunila stroge uvjete EU-a i da će postati članica 1. srpnja 2013. te da je Hrvatska druge zemlje nego prije 10 godina; da je ispunila sve uvjete i kriterije. Barroso je poručio da se reforme trebaju nastaviti da se če Europska komisija provodi monitoring provedbe triju najtežih poglavljja sve do ulaska u članstvo.

Predsjednik Komisije je istaknuo i da je Hrvatska najbolji primjer kako transformativna snaga proširenja može biti važan znak susjedima. Barroso smatra da je trenutačna kriza ozbiljna, »ali ne smijemo dopustiti da se ona odrazi na zemljama koje su naši susjedi«. Podsjetio je da je politika proširenja važan instrument za stabilnost te da hrvatski uspjeh potvrđuje.

Prva zemlja koja je potpisala ugovor bila je Belgija, a posljednja Velika Britanija. Samo potpisivanje počelo je u 10.25 sati i trajalo je točno

prosinac 2011.

Usljedilo je zajedničko fotografiranje šefova država i vlasti EU-a, čelnika europskih institucija te hrvatskog predsjednika i premijerke.

Ugovorom je predviđeno da Hrvatska postaje punopravnim članicom 1. srpnja 2013., nakon što se u Hrvatskoj održi referendum o pristupanju i sve zemlje članice ratificiraju ugovor.

Premijerka Kosor je uvjereni da će hrvatski građani velikom većinom glasova podržati na referendumu ulazak u Europsku uniju. »Sigurna sam da će za pristupanje Europskoj uniji glasovati većina hrvatskih građana, više od 60 posto«, rekla je Kosor na konferenciji za novinare nakon svečanosti potpisivanja Ugovora o pristupanju. Naglasila je da današnji dan i

prosinac 2011.

veliko postignuće posvećuje hrvatskim braniteljima i njihovim obiteljima: »Bez njih ne bi bilo ni slobodne Hrvatske, a onda ni pregovora ni pristupnog ugovora«. Za veliki uspjeh zahvalila je i svim prethodnim vlastima, Hrvatskom saboru, ministrima, pregovaračkom timu na čelu s glavnim pregovaračem, misijama u Bruxellesu i svim ljudima u državnoj upravi koji su godinama radili na europskim integracijama.

Na upit može li potvrditi da je namijenjanje slovenskog premijera Boruta Pahor prije nego što će staviti potpis bilo upućeno njoj, Kosor je rekla da namijenjanje nije vidjela, nego osmijeh. »Zahvaljujem premijeru Pahoru na političkoj hrabrosti. I on i ja bili smo osporavani u svojim zemljama, zaključila je Kosor.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.



## Sarkozy propustio potpisivanje, zamjenio ga je ministar za Europu, ali je došao na fotografiranje

Iako su raspravljali i pregovarali do pet ujutro, EU-čelnici su se u petak ujutro pojavili svecano odjeveni i ispeglani kako bi nazočili potpisivanju hrvatskog pristupnog ugovora. Svi osim francuskog predsjednika Nicolas-a Sarkozyja. U ime Francuske ugovor je potpisao francuski ministar za Europu Jean Leonetti. Prvo neslužbeno objašnjenje bilo je da je Sarkozy zadnju konferenciju za novinare držao u pet ujutro pa nije mogao doći. Čulo se i tumačenje da francuski predsjednik ne može biti na jednome mjesto više od sat vremena a da Francuska nije u prvom planu. Službeno objašnjenje novinarima je ponudio predsjednik Josipović koji je ustvrdio da po francuskom ustavu predsjednik ugovor može potpisati samo uz nazočnost premijera, pa je stoga ugovor potpisao ministar za Europu.

»Francuska od samog početka podržava hrvatski put prema EU«, podsjetio je pritom predsjednik Josipović. Iako nije potpisao ugovor, Sarkozy je došao na zajedničko fotografiranje održano netom nakon završetka svečane ceremonije.

ZAGREB - Prvi čovjek Kukuriku koalicije i budući premijer Zoran Milanović u petak je u sjedištu SDP-a komentirao potpisivanje Ugovora o pristupanju Europskoj uniji ocjenivši da je riječ o velikom, pa čak i povijesnom dogadaju, čestitavši svima koji su do toga doveli.

»Završila je jedna etapa, a počinje nova. Čestitam svima koji su pridonijeli ovom činu iz koje god stranke bili, a najviše čestitam građanima koji su najviše trpjeli i čekali«, rekao je Milanović, dodavši da jeovo još jedan primjer na kojem vidimo kako teške puteve syladavamo. »Stvaranje države bio je težak, dug put plaćen visokom cijenom. I naš put u EU bio je dug, pregovarali smo dulje i teže od ostalih. Iz tog treba izvući pouke i shvatiti da očito jedino radom dolazimo do velikih rezultata«, istaknuo je Milanović. Budući premijer nije propustio priliku osvrnu-

ti se i na probleme koji potresaju zajednicu europskih država.

»EU se danas nalazi u teškom stanju, ali ono nije bezizlazno. Vjerujem u Europu kao projekt u kojem će i Hrvatska kao članica ostvariti svoje nacionalne interese«, analizirao je predsjednik SDP-a. Na pitanje koji je njegov stav u vezi s uvođenjem eura u Hrvatskoj, odnosno o kriзи eurozone, rekao je da će o tome moći govoriti nešto više tek kada se bude znalo što su odlučili europski lideri, napomenuvši da su oni već mjesecima izloženi donošenju teških odluka. Iznio je ocjenu prema kojoj smatra da Europa danas nije ništa siromašnija nego jučer ili prije pet godina. Naime, smatra da je razina blagostanja, znanja i tehnologije veća nego ikad, pa zbog toga zaključuje da je riječ o krizi povjerenja. Komentirao je i pitanje fiskalne unije, poručivši da će se buduća vlada

boriti da zadrži fiskalnu suverenost. »Na nama je da motiviramo građane da izadu i podrže članstvo u Europskoj uniji. Ako za članstvo u EU bude toliko ljudi koliko sada ankete pokazuju, to je dobar rezultat. Nije ni poželjno da svi misle isto«, zaključio je Milanović.

O arbitraži: moguće je ponovno krenuti u bilateralne pregovore. Milanović je odgovorio kako postoji teoretska mogućnost u arbitražnom sporazumu da dvije strane u jednom trenutku vlastitom voljom i konsenzualno mogu krenuti ponovo bilateralno pregovarati, »dakle raditi sve ono što smo radili zadnjih 20 godina neuspješno«. Naglasio je da su SDP-ovi prigovori bili isključivo vezani uz način nominacije arbitra »koji je nezabilježen do sada«, ali da je riječ o potpisnom sporazumu kojega će se njegova vlada pridržavati. [Hina]

Čestit Božić i sretna Nova godina!



4 x dnevno Frankfurt - Zagreb

4 x dnevno München - Zagreb

svaki dan Frankfurt - Split

3 x tjedno Frankfurt - Dubrovnik

4 x tjedno München - Split

**povratni letovi već od 119 €\***

\*Konačna cijena za kupnju na web stranici Croatia Airlinesa za let na liniji München - Split - München.  
Broj mesta po navedenoj cijeni na svakom letu je ograničen.

[www.croatiaairlines.com](http://www.croatiaairlines.com)

**CROATIA AIRLINES**

A STAR ALLIANCE MEMBER

*Okusi više*

Život treba slaviti. Treba ga hraniti i uživati. Vec 50 godina donosimo vam nezamjenjiv okus domaće kuhinje i dijelimo s vama dragocjene trenutke provedene s obitelji. Jer dobiti običaji ne nestaju – još i danas se najbolje kuha s puno ljubavi i jednom žlicom Vegete!

**S Vegetom se bolje jede!**

[www.podravka-vegeta.de](http://www.podravka-vegeta.de)

**PODRAVKA**  
[www.podravka.com](http://www.podravka.com)

Ugovor je potpisala jedna država, no potpisnica su bila dva. Predsjednik i premijerka, kao što je i bilo dogovorenog. No, nakon svečanosti u Bruxellesu Josipović i Kosor održali su odvojene konferencije za novinare. Premijerka Kosor to je objasnila riječima da svatko ima svoj protokol. Podsjetila je pritom na to kako je ona predložila da Josipović bude supotpisnik pristupnog ugovora. Predsjednik Josipović rekao je pak kako su se međusobno izmjenjivali na sastanku Europskog vijeća koji je uslijedio nakon potpisivanja, pa da je to jedini razlog odvojenog obraćanja novinarima. I u njihovu obraćanju novinarima bilo je razlike. Kosor je opisujući svoje dojmove bila prilično emotivna, dok je Predsjednik profesionalno obavio posao i otisao.

Ni zajednička slika za sjicanje nije bila zajednička. Kosor se slikala s novinarima, zajedničke slike dva-ju izaslanstava nije bilo, pa se tako na službenom ulazu za uspomenu slikalo samo izaslanstvo predsjednika Republike.

## RAZGOVOR: DR. SINIŠA KUŠIĆ

UGLEDNI HRVATSKI ZNANSTVENIK U SVIJETU I PROFESOR NA FRANKFURTSKOM SVEUČILIŠTU „JOHANN WOLFGANG GOETHE“

# „Ne očekujem raspad Europske unije, ali veći potresi su mogući...“

Zoran Paškov

Roden Zagrepčanin, dr. Siniša Kušić u Europskoj je uniji ugledni ekonomski stručnjak i znanstvenik na prestižnom frankfurtskom sveučilištu „Johann Wolfgang Goethe“ na kojem se trenutno habilitira. Napisao je pet znanstvenih i stručnih knjiga, izradio više od 80 studija i analiza procesa povezanih s transformacijom gospodarskog i društvenog sustava, privatizacijom poduzeća, integracijom u EU

i održao mnoštvo predavanja diljem svijeta, posebno u zemljama tranzicije, gdje je izuzetno cijenjen.

**Od 2009. godine izlazi mjesečnik za iseljene Hrvate, CroExpress. Podijelite s nama Vaše mišljenje o časopisu?**

CroExpress smatram važnim mjesečnikom za iseljene Hrvate, tim više što je u mogućnosti popuniti prostor na njemačkom, austrijskom, švicarskom i širem tržištu, a koji je nastao nakon što su Večer-

ni list i Slobodna Dalmacija odustali od izvještavanja o sportskim, kulturnim i drugim događajima u hrvatskim zajednicama izvan domovine.

**Kakav je vaš pogled na svjetsku ekonomsku krizu?**

Globalna ekonomска situacija zaista je zabrinjavajuća, osobito kad intervali ekonomskih turbulencija postaju sve kraći. Dodatna je otežavajuća okolnost što političari ma sve manje uspijeva odmjeranim koracima i političkim mjerama stabilizirati opće stanje, a umjesto toga ostaje dojam kako su političari prognozirici globalnih finansijskih tržišta. To može imati ozbiljne posljedice za daljnji razvitak demokratski ustrojenih država.

**Kako se globalna kriза odrazila na Hrvatsku i kada bismo mogli izići iz krize?**

Na početku krize izgledalo je da bi se Hrvatska mogla izvući samo s laksim ogrebotinama. Brojni međunarodni analitičari potvrdili su Vladi premijerke Jadranke Kosor da je još 2009. pravovremeno reagirala s ekonomsko-političkim mjerama na taj ekonomski pad, no kako danas znamo Vladine mjeđe nisu uspjeli sprječiti pad ekonomije u recesiju. Hrvatska nije imala „financijski jastučić“ kako bi se snažnim anticikličkim mjerama usprivila recesiji.

**Što je dužnička kriza dublja u EU, tako je teža situacija i u Hrvatskoj. Iako**

još nije direktno povezana s europskim, ipak su indirektni učinci veliki, tako da će gospodarski oporavak u Hrvatskoj trajati duže. Tim više što u predizbornim mjesecima reforme u gospodarstvu nisu bile u prvom planu. Računam sa snažnijim ekonomskim rastom tek krajem 2013. Dođatni pozitivni zamah očekujem i od našeg članstva u Europskoj uniji, koja će poboljšati investicijsku klimu.

**Mnogi domaći analitičari pesimistički gledaju na Vladine programe.**

U vremenima u kojima niti jedan političar ne može uverljivo garantirati da on sam zna kako će se dalje razvijati dužnička kriza i što bi trebalo napraviti npr. u Njemačkoj i zemljama EU-e, nepotrebno je tako žučno kritizirati i napadati programe i postupke Vlade RH koji su često samo reakcije na određene globalne procese. Hrvatski analitičari su se inače do sada pokazali malo pouzdani, jer nisu na vrijeme predvidjeli razvoj određenih ekonomskih gibanja. Inače, na vrlo složenu temu sadašnje globalne krize u ovo predizborni vrijeme u Hrvatskoj svi na jedan način nastoje da dođe do brzih poena na izborima. A što se tiče dosadašnjeg rada Vlade RH, moramo priznati da je ona ipak zadnjih godina dovela Hrvatsku pred sama vrata EU-a, što je ogroman posao.

**Kakva je budućnost hr-**

vatskoga gospodarstva?

Hrvatska na osnovi svojeg geografskog položaja i znatnog poboljšanja svoje infrastrukture zadnjih godina, ima izvrsne mogućnosti za razvoj. Potporu će Hrvatska imati u poticajnim raznovrsnim EU programima, poput Strukturnog fonda, s čime će se lakše realizirati razvojni planovi našeg gospodarstva. Uvjeti za to su poboljšanje rada javnih službi i porast kvalitetnosti proizvodnje u određenim gospodarskim granama. Veliki potencijal je turizam, a drugi potencijali leže u izvorima energije i novih tehnologija, ali također i u tradicionalnim industrijskim mrežama hrvatskoga gospodarstva.

**Mnogi se žale da su nam banke u rukama stranaca?**

Ja se dobro sjećam 90-tih godina, kada su se isti žalili da plaćaju ogromne kamate te da im uštědevina nije sigurna u hrvatskom bankarskom sustavu, pa su onda tražili rješenje u inozemstvu preko svojih partnera i drugih veza. Danas je bankarski sustav u Hrvatskoj pretežno u rukama stranaca i slovi kao najstabilniji u jugoistočnoj Europi. A sutra? Mi na žalost ne znamo kako će se situacija razvijati ukoliko se dužnička kriza nastavi i kako će strane (talijanske) banke reagirati u Hrvatskoj. Stoga bi naravno bilo poželjno imati jednu snažnu domaću banku, neku vrstu razvojne banke, koja bi sutra kreditirala ona mala i srednja hrvatska poduzeća, koja danas imaju



Zoran Paškov

DRUGI KONGRES HRVATSKIH ZNANSTVENIKA IZ DOMOVINE I INOZEMSTVA

**Dr. Siniša Kušić** je rođen u Zagrebu, od 1971. živi u Njemačkoj, gdje se školovao i završio ekonomski fakultet. Nakon studija radi kao savjetnik za privatizaciju i unapređivanje gospodarstva u Njemačkoj i Hrvatskoj a od 1999. kao znanstveni suradnik na Katedri za usporedbu i transformaciju gospodarskih sustava na sveučilištu u Frankfurtu. Nakon obrane doktora dr. Kušić postaje assistant professor na istoj katedri na kojoj se trenutačno habilitira. Između ostalog, dr. Kušić je gost-professor na Ekonomskom fakultetu u Zagrebu, član je radne skupine za pripremu pregovora o pristupanju Republike Hrvatske Europskoj uniji, član je međunarodnog urediščkog savjeta SEE Journal of Economics and Business, član je međunarodnog urediščkog savjeta International Journal of Transition and Innovation Systems – JTIS, član je stručnog povjerenstva za provođenje reakreditacije hrvatskih visokih sveučilišta, imenovan od agencije za znanost i visoko obrazovanje AZV. Dr. Kušić je autor i koautor 5 znanstvenih i stručnih knjiga, više od 80 studija i analiza procesa povezanih s transformacijom gospodarskog i društvenog sustava, privatizacijom poduzeća, integracijom u Europsku uniju te gost-predavač na međunarodnim znanstvenim, stručnim i političkim skupovima. Dr. Kušić djeluje kroz razne institucije na političko-društvenom polju, član je IO Hrvatskog svjetskog kongresa HSK i član predsjedništva Hrvatskog i Svjetskog Kongresa u Njemačkoj, gdje je voditelj radnih odbora za gospodarstvo i odnose sa Europskom unijom. Angažiran je u njemačkoj komunalnoj politici, a 2011. godine izabran je za dopredsjednika CDU Liederbach-a / Main-Taunus-Kreis kod Frankfurta.



sljeku rezultirati jednim boljim životnim standardom. Od tih prednosti, nažalost, neće moći svi profitirati tako da nisu isključena razočaranja u nekim dijelovima hrvatskog društva.

**Hoće li Ameriku i svjet zaista zahvatiti još jedna globalna kriza?** Nije isključeno da Amerika i globalno gospodarstvo klijze u još jednu krizu. Razlozi protekle krize još uvijek nisu odstranjeni. Prva kriza uzrokovana je u jednoj fazi gdje je bilo previše jeftinog novca koji je često bio iracional- no investiran i koji je vodio do mjeđuhra koji je tada bolno pušnuto. Djeluje čudno kad Amerika, odnosno Obama Europskim drži predike, a vlastito gospodarstvo nema u saci i zbog dužničke krize dovođi u opasnost da se dogodi još jedna svjetska kriza.

**Kakva je budućnost EU-a? Neki kažu da se očekuju veliki potresi i raspadanje?** Želim vjerovati da mi prolazimo duboku krizu i da će na kraju institucionalno i ekonomski stajati jedna ojačana Unija. Ipak, nisam siguran da će se to dogoditi. U tome su me razočarale mnoge pojedinačne inicijative nekih EU članica koje su radile samo za svoj boljšak, ne osvrćući se na zajednicu. Primjerice, Italija je bez dogovora s EU-om izdala dnevne vize izbjeglicama iz Sjeverne Afrike kako bi rasteretila vlastitu situaciju, ili Dansku koja se suprotstavila schengenskom pravu i ponovno uspostavila kontrolu na svojim graničnim prijelazima. EU je to manje-više bespomoćno gledao. A što se raspada EU-a tiče, uvijek je bilo onih koji misle da više znaju nego drugi, pa i

u ovom slučaju. Vjerujem da će u Europskoj uniji i u Eurozoni biti velikih potresa, ali njezino raspadanje ne očekujem.

**Kakav je Vaš odnos prema dr. Đikiću, dr. Pavuni i dr. stručnjacima koji su priznati u svijetu?**

Dobar, odnosno prijateljski. Ivana i Davora pozajem osobno. S Davorom imam uži kontakt kroz naš angažman u Hrvatskom svjetskom kongresu te kroz sudjelovanje na Kongresu hrvatskih znanstvenika iz domovine i inozemstva u Zagrebu i Splitu.



Edi Želic

LIJEVO-LIBERALNI TSUNAMI POMEĆO KONZERVATIVCE

NA IZBORIMA

# Kukuriku se mora dokazati

Izbori za Hrvatski Sabor održani 3. i 4. prosinca završili su s pobjedom lijevo-liberalne Kukuriku koalicije koja je osvojila 80 mandata, velikim porazom dosad vladajuće Hrvatske demokratske zajednice (HDZ) koja je spala na 47 mandata, iznenadjujućim rezultatom po šest manda Hrvatskih laburista-Stranke rada (HL-SR) i Hrvatske demokratske stranke Slavonije i Baranje (HDSSB), te isto tako iznenadjućim uspjehom Neovisne liste don Ivana Grubišića, ali i ponizajućim rezultatima sa samo po jednim sabornikom Hrvatske Seljačke stranke (HSS) i Hrvatske pravačke stranke Ante Starčević (HSP AS). U zastupničke klupe ulaze bez obzira na izborne reultate predstavnici nacionalnih manjina, tri Srbin i petorica ostalih manjinaca. Zanimljivo je da su dvije stranke, istarska Ladojna i Hrvatska stranka prava, prešle izborni prag od 5 posto ali zbog računjanja glasova D' Hondtovom metodom nisu ušle u Sabor. Žrtva ove metode je i Hrvatsko socijalno-liberalna stranka (HSLS) koja se nadala ulasku u Sabor. No to je manja nepravda od one da nacionalni manjinci postaju članovi Sabora automatski, imajući tzv. fiksnu kvotu od 3 srpska plus 5 ostalih manjinskih zastupnika. Isto se odnosi i na 3 zastupnika tzv. dijaspore koji dolaze iz Bosne i Hercegovine i



Gojko Borić

pripadaju HDZ-u, ali nemaju nikakve veze s nama iseljenim Hrvatima, pravoj dijaspori, koja već odavno nije predstavljena u Hrvatskom Saboru, no o tome kasnije.

Matematika je neumoljiva i pri pribrojavanju ostalih glasova. Tako su kukurikavi (Socijaldemokratska partija SDP, Hrvatska narodna stranka HNS, Istarski demokratički sabor IDS i Hrvatska umirovljenička stranka HUS) dobili 126.170 manje glasova nego njihove pojedinačne stranke na izborima 2007. godine, ali su ipak pobjedili, dakle isplatila im se zajednička predizborna koalicija, što je također hrvatski specijalitet, nepoznat u nizu demokratskih zemalja Zapada.

HDZ je na ovim izborima izgubio čak 286.098 glasova, dobivši samo 584.199 glasova, (2007. bilo ih je

834.297), iz čega se može zaključiti da njegov samostalni nastup uz suradnju samo patrolaste Hrvatske građanske stranke (Kerum) i Demokratskog centra (Skare-Ožbolt), nije bio dovoljan da ostane barem na onim rezultatima koje je imao četiri godine prije. Danas se HSS žali što nije ušao u predizbornu koaliciju s HDZ-om. Reklo bi se: „Prošla baba s kolačima“ Kukuriku koalicija ima solidnu apsolutnu većinu, HDZ je daleko najveća oporbena stranka, ali „sjesna samoga sebe“, dok su najveće iznenadjenje priredili „slavonski separatisti“ i „laburisti“ koji će u Saboru nastupati vjerojatno agresivnije nego dosad. Iznenadjenje je i ulazak u Sabor dva predstavnika udruge don Ivana Grubišića. Predstavnici nacionalnih manjina odlaze u oporbu, ne će biti jezičac na vragi kao u predhodom saborском razdoblju, što je dobro, a po jedan zastupnik HSS-a i HSP AS-a bit će vjerojatno samo zanimljive „šarene mravlje“ u uglavnom dvokolornom Saboru. Na izbore je izšao oko 60 posto upisanih birača, od kojih otpada tek niti 2 posto na glasače iz prave dijaspore, iz izvandomovinske Hrvatske.

## HDZ nije imao nikakve šanse da pobedi

Tko je makar i površno pratio predizbornu kampanju, koja je počela znatno ranije od službenoga proglašenja, nije mogao zamisliti da će nedavno vladajuća koalicija sastavljena od HDZ-a, HSS-a i manjinaca, izvući „živu glavu“ iz „baražne vatre“ oporbenih predstavnika u Saboru, demonstracija nezadovoljnih prosvjednika, goleme većine medija i gotovo bismo mogli reći, premda to zasad nije moguće dokazati, s njima sinkroniziranoga djelovanja Državnog odvjetništva (DORH) i Uskoka protiv uglavnom članova HDZ-a u nesmiljenoj

borbi protiv korupcije i pričednog kriminala, a na toj je crti predsjednica vlade Jadranka Kosor zasnivala svoju moguću pobjedu na izborima, no i prema mišljenju stranih medija to joj se vratio kao bumerang. Ona stalno javno izjavljuje kako ima povjerenje u hrvatsko pravosuđe. Vrlo čudno, jer je nesmisleni ritam krivičnih progona protiv uglavnom članova njezine stranke kao i HDZ-a kao pravne osobe, te bivšeg premijera Ive Sanadera, započeo samo kratko vrijeme prije izbora, tako da je pravosudna kampanja morala utjecati na oblikovanje volje birača. DORH i Uskok mogli su svoje postupke vremenski prorijediti ili prebaciti nakon izbora. Možda će neki znanstvenik u ne baš dalekoj budućnosti otkriti povezanost između antihadezeovskog djelovanja socijaldemokratskih zastupnika (u prvom redu Željka Jovanovića iz Rijeke), nervoznih demonstracija u većim gradovima, nepridonog često i nepoštenog kritiziranja Kosorićine politike u premoćnim tiskovnim medijima podružnice Westdeutsche Zeitung u Zagrebu i Splitu EPH-a (Jutarnji list, Slobodna Dalmacija, Globus itd.), ali i ostalih manjinskih publikacija (Novi list iz Rijeke) i u tzv. državnoj televiziji HRT-u (Zoran Jovanović Šprajc). Kosorici nije pomoglo ni upozoravanje na uspjehe njezine politike u hrvatskom približavanju Evropskoj Uniji jer EU se upravo nalazi u svojoj najtežoj krizi, pa to ide u korist hrvatskim „suverenistima“ koji zagovaraju „Ne“ na referendumu za pristup Uniji, a njih bi mogli biti oko 40 do 45 posto.

Ukratko rečeno samo je neko čudo moglo spasiti dosadašnju vladinu koaliciju od izbornog poraza, a čuda su u politici vrlo rijetka. Politički analitičari u Hrvatskoj ustvrdili su da se kukurikavci nisu trebali previše truditi kako bi pobijedili na izborima. Oni su plivali na velikom i često nediferenciranom nezadovoljstvu građana, ponekad neopravdanom jer se u Hrvatskoj živi bolje nego u Bugarskoj i Rumunjskom, članicama EU-a. Predizborni gospodarski program buduće Vlade ipak se nije bitno razlikovao od onoga HDZ-a; obećali su mnogo više nego što će moći ostvariti, primjerice da ne će smanjiti plaće i mirovine, ali da će se štednja odnositi prije svega na ukidanje suvišnih radnih mješta u napuhanoj administraciji i državnim poduzećima. Vjerojatno će biti tako, izgubit će posao pristaše HDZ-a, ali njihova će mjesta popuniti članovi pobjedničke Kukuriku koalicije, što je stari hrvatski običaj od vremena kad je to učinila Šestorka pod vodstvom Ivice Račana (SDP), odstranivši s državnih jasala sve nepočudne.

U svakom slučaju, pobjednička koalicija pod vodstvom budućeg premijera, socijaldemokrata Zorana Milanovića, morat će izvršiti brojne bolne rezove u svim sferama života na koje utječe država. U tome nema razlike između njega i njegova nadolazećeg ministra gospodarstva Radomira Čačića koji danas govori drukčije nego što je pričao prije izbora, a i to je uobičajeno kod svih političara i u najdemokratskijim zemljama. Pobjednici nisu složni u nizu krucijalnih pitanja, primjerice treba li pozvati u pomoć Međunarodni monetarni fond ili ne, kako osigurati financijski rejting Hrvatske, što treba učiniti da se poboljšaju rezultati u turizmu, kakve koristi ili štete ima izgradnja Pelješkoga mosta, treba li dirati ili ne dirati u mirovine itd. Ipak za razliku od nekih domovinskih komentatora mi tvrdimo da novoj Vladi trebati dati poslovničnih sto dana da pokaže

što namjerava učiniti. U sve mu ovome dijaspora nema nikakvu ulogu jer naprsto nije predstavljena u Saboru, a još manje će biti u Vladi. Socijaldemokrati nisu smatrali potrebnim postaviti svoje kandidatice u izbornoj jedinici za ljevičari imaju bolje recepte u kriznim vremenima. Zbilja je drukčija; analitičari tvrde da su konzervativci sposobniji za privrediranje, dok su ljevičari pravedniji pri raspodjeli zarađenoga, a sad u ovim teškim vremenima treba čuvati stečeno i tražiti rješenja za gospodarski preporod makar malim koracima dok pri raspodjeli često treba biti nemilosrdan za što ljevičari nema hrabrosti ako je, kao što će biti slučaj u Hrvatskoj, na to ne prisile vanjske neprilike.

Sad se u Hrvatskoj naveliko raspravlja o dobitnicima i gubitnicima izbora. Da je Kukuriku koalicija moral pobjediti to je posve razvidno, no možda ne toliko premoćno. Iznenadjenje su priredili laburisti Dragutina Lesara i Udruga don Grubišića. Obje političke skupine nastupale su s jasnom i oštrom retorikom, ističući neophodnost pravednosti i morala u politici, a to je u općoj galami antikorupcijskih procesa dolazio kao melem na ranu ponuđenoga dijela hrvatskog pučanstva. Vidjet ćemo da li će iz riječi gospodina Lesara i velečasnog Grubišića slijediti praktični prijedlozi u Saboru. U svakom slučaju bit će korisno ako te dvije skupine budu stalno pokazivale crvene kartone vladajućima, možda ponekad i izvan zbiljskih mogućnosti, jer postoji opasnost da se kukurikavci poradi svoje nadmoći - osile. Lesar i Grubišić mogli bi natjerati i HDZ da se bolje pozicionira u oporbi što mu ne će biti lako.

Gubitnici su u svakom slučaju pravaši. Sramota je da se nisu ujedinili jer bi u tom slučaju osvojili vjerojatno desetak zastupničkih mjesta. Ova-



ko će samo Ruža Tomišić mahati malim pravačkim barjakom u Saboru. Ostale stranice i preambicionirani pojedinci, (Milan Bandić, Ljubo Jurčić) koji su se razmetali svojim „univerzalnim“ receptima kako jedino oni mogu spasiti Hrvatsku, a nisu bili sposobni ni da sjednu za pregovarački stol kako bi se dogovorili o zajedničkom nastupu na izborima, s pravom su neslavno potonuli. Jedino je Miroslav Tuđman shvatio da nema nikakve koristi od trošenja vremena u malim skupinama koje šire samo „patriotski folklor“ pa se priključio HDZ-u, postavši sabornik. Vidjet ćemo hoće li se istaknuti pametnim govorima. Dakako najveći pobjednik na saborskim izborima bio je predsjednik SDP-a Zoran Milanović, (s 45 godina jedan od najmlađih premijera u Europi), političar prilično mršav je biografije. Varaždin ga novine nazivaju diplomatom što je neko vrijeme i bio kad je odgovarajućim ministarstvom upravljao nitiško drugi nego Sanader. Postao je nasljednikom prerano preminulog Račana onda kad to u Partiji stariji kadrovi nisu htjeli. Nešto slično je postigao Sanader u HDZ-u poslije Tuđmana. No to je jedina sličnost u njihovim životopisima. Milanović je stekao neka iskustva kao diplomat, u unutarnjoj kaznu za prometni incident u susjednoj državi kojom prilikom su izgubili život dvoje ljudi? Ne bi bilo šteta da taj nadasve arogantan tip nestane iz hrvatske politike. Također kako bi se mogla ponašati nova Vlada ako na referendum o ulasku u EU glasaci ne izdaju u dovoljnom broju na birališta i rezultat u korist Unije bude tanak? Što će biti od koalicije vlasti ako „Istrijani“ nakon ulaska u Uniju zatraže preveliku autonomiju? Kako će se u Saboru ponašati ratoborni slavonski „separatisti“ koji će se uzjognuti jer su na izborima dobili više mandata nego što su očekivali? I laburisti će kukurikavima zagorjavati život. Od HDZ-a nova koalicija se ne treba previše bojati jer će u njemu izbiti prepiske tko je kriv za katastrofalni poraz stranke. Zasada su hadzezevi solidarni, ali nije za vjerovati da će to predugo tako ostati, (Andrija Hebrang je već otvorio hajku na vodstvo stranke). Mi u dijaspori možemo samo pasivno promatrati hrvatski „politički cirkus“, dok se u domovini netko ne sjeti pa predloži da se izvandomovinstvo konkretno uključi u politički krovotok zajedničke nam domovine. Prijedloga za to ima dovoljno.



MIGRACIJE SU OBILJEŽILE POVIJEST IMOTSKE KRAJNINE

# Selidba je stalna sudbina Imoćana

Vlado Puljiz, Imotske novine

Ako bi trebalo izabrati ključnu riječ koja bi, u najkraćem, obilježila povijest Imotske krajine, onda bih se odlučio za „migracije“. Naši su ljudi stalno negdje odlazili, za boljim životom, za dodatnom zaradom, za većom slobodom. Na jednom mjestu u svom dnevniku Miroslav Krleža, promatrajući u noći kretanje osvijetljenih putničkih kompozicija negdje u panonskoj ravnici, bilježi svoju prvu asocijaciju „...vlakovi, Imoćani...“ U potrazi za zaradom iz Imotske krajine odlazilo se u nisku Hercegovinu kopati na begovskim imanjima, u primorje i na školje obrađivati vinograde i brati masline, u Slavoniju na ratarske radove, posebno u berbu kukuruza, raditi „na štreki“, u tunelima, na cestama. Jedan je naš socijalni istraživač zapisao – „Imoćani su išli svugdje gdje se kopalo ili zidalо“. U literaturi i na filmu najviše je, ipak, obrađena epopeja naših malih trgovaca - galantara iz zapadnog dijela Krajine, koji su ispred sebe, na trbusima nosili pokretnu trgovine i prodavalili sitnu robu u krajevima od Baltika do Jadranu. S tih beskrajnih traganja za zaradom naši su se ljudi u pravilu vraćali, a teško uštedjenim novcem pomogli bi svojoj obitelji, kupili bi komad zemlje, sagradili kuću, oženili sina ili pak udali kćer. Znatno dramatičnija od sezenske bila je vanjska migracija, prvenstveno ona u daleke prekomorske zemlje. Podsetimo, velika iseljavanja u SAD dogodila su se uoči Prvog svjetskog rata. Ante Ujević, ugledni naš kioničar, bilježi podatak da je samo u razdoblju 1905. - 1909. godine iz Imotske krajine u SAD iseli-



lo 1.692 mladića. Ilustracije radi, na iskrnjenoj listi broda „Argentina“ koji je 23. ožujka 1910. godine, nakon osamnaest dana plovidbe započete u Trstu, pristao u New Yorku, bila su sedmorica Runovićana i jedan Podbabčanin. Najmladi od njih je imao 16, a najstariji 26 godina. U prosjeku su u džepu imali oko 20 dolara. U lučkim je dokumentima zapisano koga su kod kuće ostavili i kome su se u Americi zaputili. Bili su to njihovi ranije odseljeni susjedi i rođaci, koji su ih pribavili da im bude lakše u tudišti. Većina njih nije se vratila u rodni kraj, mada su svi imali planove povratka. U godinama nakon Prvog svjetskog rata iseljavanja u SAD znatno su se prorijedila. Zato se masovnije odlazilo u Argentinu, Urugvaj, Austra-

liju, Novi Zeland.

Spomenimo da su Hrvati na Novom Zelandu, prije svega Dalmatinci, među kojima kauri smole bili treći po brojnosti, odmah nakon domaćih Maora i Britanaca. Najmasovnije vanjske migracije između dva svjetska rata bile su one prema sjevernoj Francuskoj i Belgiji, gdje su se naši ljudi najviše zapošljavali u rudnicima i čeličarnama. Kada je tridesetih godina i u tim zemljama zavladala kriza, mnogi su se vratili kućama, a jedan je broj otisao na Lipare u Italiju, ili pak u španjolski gradanski rat. Nakon Drugog svjetskog rata bilježimo dva velika migrantska vala prema Zapadu. Jedan čine ilegalne migracije pedesetih i u prvoj polovini šezdesetih godina. Uz velike se rizike i

na različite načine bježalo preko zapadnih granica. Nakon prebivanja u logorima Italije i Austrije, odlazilo se dalje, najviše u Francusku i u prekomorske zemlje. Sredinom šezdesetih krenula je masovna „gastarbajterska“ migracija, prije svega u Njemačku, ali i u druge zapadne zemlje, koje su u to vrijeme doživjele prosperitet. No od sredine sedamdesetih, zbog nastale krize, sve se više naših ljudi vraća u rodni kraj, a odlasci su sve rjeđi, najčešće znače „okupljanje obitelji“.

U novije vrijeme u mi-

gracijama pretežno su

djeluju obrazovaniji lju-

di, koji mogu naći posla u

zapadnoj „ekonomiji znanja“.

Na kraju vrijedi postaviti pitanje – hoće li se jednog dana preokrenuti imotski migrant-

## Rechtsanwalt - Odvjetnik Advokat Josip Milicevic

Mitglied der Deutsch -  
Kroatischen Juristenvereinigung



Berckhusenstraße 19

30625 Hannover

Tel.: 0511 - 56 807 124

Fax: 0511 - 56 807 122

[www.kanzlei-milicevic.de](http://www.kanzlei-milicevic.de)

E-Mail: [josip@kanzlei-milicevic.de](mailto:josip@kanzlei-milicevic.de)

## Wein-Import DABRO

Zelimo svima blagoslovjen Božić i  
sretnu Novu godinu 2012

Groß- und Einzelhandelsimporte von Weinen,  
Spirituosen, Lebensmittel aus Kroatien  
Gastronomieservice  
Anka und Marko Dabro

Sternstrasse 67  
20357 Hamburg  
Telefon 040 / 4 39 58 45  
Telefax 040 / 4 39 17 06



## VATROSLAV ZRNO

### RECHTSANWALT



### Rechtsanwalt Tomislav Čosić

Eschersheimer Landstraße 1-3  
60322 Frankfurt am Main

Tel.: +49(0)69-27293292

Fax: +49(0)69-27293290

[kanzlei@rechtsanwalt-cosic.de](mailto:kanzlei@rechtsanwalt-cosic.de)  
[www.rechtsanwalt-cosic.de](http://www.rechtsanwalt-cosic.de)



## HEBERLING UND KELLER

RECHTSANWÄLTE

### Rechtsanwalt Dr. Daniel Knok

-Hrvatsko / Njemačko pravo-

Tel. 0421 - 160 545

Fax. 0421 - 160 5466

eMail: [knok@heberling-keller.de](mailto:knok@heberling-keller.de)

[www.heberling-keller.de](http://www.heberling-keller.de)

Heberling & Keller

Außer der Schleifmühle 65  
28203 Bremen

## SELIDBE za HR i BiH

### BRZO I POVOLJNO

### M.I.A. transporti

Klarici 27 HR-10410 V. Gorica

tel/fax: 00385 1 6262585

mobitel: HR 00385 91 392 52 11

D 0049 160 401 70 62



## Dr.med. Refmir Tadžić & Co.

Fachärzte für Allgemeinmedizin, Innere, Neuropsychiatrie  
Homöopathie, Psychotherapie  
Gesundheits- und Ernährungsberatung

Lange Reihe 14  
20099 Hamburg

Sprechstunden:  
Mo- Fr. 08:00 - 18:00

## POSLUŠAJ - POGLEDAJ - UŽIVAJ

# CROLIVE RADIO ... i više

### SVIM SLUŠATELJIMA ŽELIMO

### BLAGOSLOVLJEN I ČESTIT BOŽIĆ

### USPJEŠNU I SRETNU 2012 GODINU

[www.CroLive.com](http://www.CroLive.com) +491717524368 [djdamy@crolive.com](mailto:djdamy@crolive.com)



# Veliko slavlje povodom godišnjice Misije i pola stoljeća prisutnosti u Nizozemskoj

**Marija Belošević**

Trodnevnim programom, sredinom studenoga, Hrvati u Nizozemskoj proslavili su dve visoke obljetnice: 40. obljetnicu Hrvatske katoličke misije/župe Sv. Nikole Tavelića i 50. godina Hrvata u Nizozemskoj.

Prvi dan, 11. studenoga bio je u znaku cjelovečernjeg koncerta KUD-a „Filip Dević“ iz Splita koji je pjesmom i plesem „prošetao“ Hrvatskom.

Simpozij su otvorili generalni vikar roterdamske biskupije mons. H. A. Verbakel i Korrie (K.) Louwes, gradska pročelnica za zapošljavanje, visoko obrazovanje, inovacije i participaciju općine Rotterdam, a uvod u prvi dio „bržini“ dao je Willem Joost (Wim) Deetman, bivši ministar kulture, znanosti i obrazovanja i neka-

brodošlice uputila je hrvatska veleposlanica Vesela Mrđen Korać.

Simpozij „Aktivni, brižni i povezani: 50. godina Hrvata u Nizozemskoj“, tj. pogled u prošlost, sagledavanje sadašnjosti i spremnost za djelovanje u budućnosti održan je u drugog dana proslave u Laurenskerku u Rotterdamu.

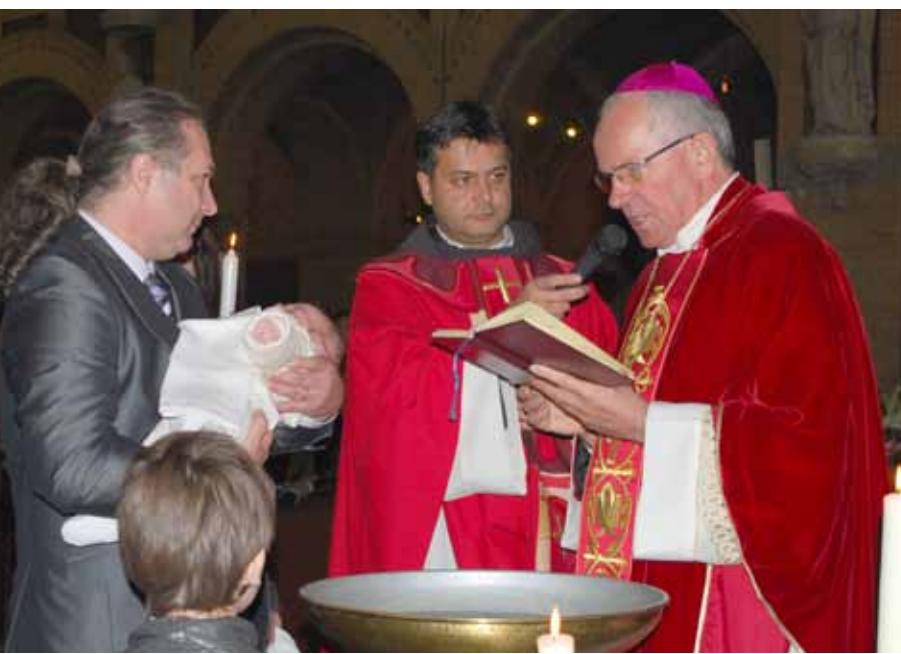
Simpozij su otvorili generalni vikar roterdamske biskupije mons. H. A. Verbakel i Korrie (K.) Louwes, gradska pročelnica za zapošljavanje, visoko obrazovanje, inovacije i participaciju općine Rotterdam, a uvod u prvi dio „bržini“ dao je Willem Joost (Wim) Deetman, bivši ministar kulture, znanosti i obrazovanja i neka-

dašnji gradonačelnik Den Haaga, član Državnog vijeća Kraljevine Nizozemske. Zanimljiv osvrt na „Iseljavanje Hrvata u Nizozemsku – pogled iz hrvatske perspektive“ dale su dr. sc. Rebeka Mesarić-Žabčić iz Instituta za migracije i narodnosti i Zagrebu i dr. sc. Ljiljana Dobrovšák iz Instituta za društvena istraživanja „Ivo Pištar“. Upozoravajući na nedostatak podataka i izvora, nužnim su istaknule zajedničko istraživanje hrvatskih istraživača i nizozemskih Hrvata.

Sieger Verhart govorio je o „Hrvatskim migracijama u Nizozemsku iz nizozemske perspektive“, a mr. sc. Nikola Rašić o doprinosu hrvatskih stručnjaka u Nizozemskoj ističući razne

do 2003. godine, njih 28, od kojih je polovica u međuvremenu prestala djelovati.

„Nastanak hrvatske katoličke zajednice u Nizozemskoj“ bila je tema predavanja fra Franje Ninića koji je podsjetio na uvjete, okolnosti i teškoće osnivanja zajednice, s osnovnim ciljem smještaja osnivanja vjerske zajednice u širi kontekst aktivnosti Crkve u domovini i njezine brige za iseljeništvo. HKM je osnovala dekretom Biskupske konferencije Jugoslavije 13. ožujka 1971., a prvim dušobrižnikom imenovan je fra Josip Božić, član Franjevačke provincije Bosne Srebrenе. Predavač se kratko osvrnuo i na kasnije dušobrižnike, fra Bonu Lekiću (1976.-1978.), fra Lo-



vru Bosankića (1978.-1996.) koji zajednicu učvršćuje, proširuje, organizira i bolje povezuje i s lokalnom Crkvom, ali i s državom; potom fra Pavu Dominiković (1996.-2005.) koji počinje brinuti o novoj skupini doseljenika, ratnih prognanika iz Hrvatske i Bosne i Hercegovine. Današnji dušobrižnik fra Ivica Jurišić koji je došao u misiju 2005. godine pastoralni rad znatno proširuje, te u suradnji s Crkvom u Nizozemskoj uspijeva, u organizacijskome i administrativnom smislu stvoriti personalnu župu sv. Nikole Tavelića koja je službeno osnovana 1. siječnja 2010. godine. Stoga, cilj proslave 40. godine nije prebrojavanje ili izdvajanje iz društva i države u kojoj žive, već prije svega sakupljanje činjenica o

vlastitom trajanju, smještaj svo- ga postojanja u jedan povje- sni okvir, te na kraju svjedoče- nje o mogućnosti (su)života u pluralnome i demokratskome društvu, kojemu nije cilj asi- milacija, nego zdrava integra- cija u europskim i kršćanskim duhu. Tijekom 40. godina po- stojanja HKŽ, bilo je 1065 kr- štenja, 195 vjenčanja (valja na- pomenuti da se mnogi nakon priprema, odlaze vjenčati u domovinu), 845 propričesnika i 954 krizmanika.

Na spomenutom simpoziju bilo je zamjetno kako je većina govornika u svojim izlaganjima isticala važnost Hrvatske kato- ličke misije. Tako se još jednom očitovala važna uloga Katoličke Crkve u očuvanju nacionalnog identiteta, a samim time misi-

ja je postala mjesto i prvotnog prihvaćanja iseljenika, vjerničko, etničko i kulturno prihvataši i prebivalište doseljenika, ali i mjesto koje omogućuje koraka integracije u društvo i crkvenu zajednicu.

Posljednji blok „povezani“ govorio je o budućnosti s na glaskom na projekte koji su na mijenjeni hrvatskoj mladeži odnosno u kojima ona aktivno sudjeluje. Nakon uvoda koji je dao dr. Steven Richard Antonius van Eijck član povjerenstva za odnos s vladinim ustavom novama Nizozemske biskupske konferencije bila je rječ o različitim projektima, kojima se hrvatska mladež želi više aktivirati, a u kojem cilju je osmisljen i inicijativni odbor za mlade. Naglasak u radu želi se staviti na realiziranje projekata „Mladići za starije“, osnivanje zaklade, postavljanje mrežne stranice, osnivanje Kluba hrvatske knjige, te projekt poticanja mlađih za rad ili školovanjem dodjeljivanjem mentora-prijatelja. Cijelim projektima su govorile Andreja Uremović i Mira Cerovečki, kao poticaj za djelovanje na socijalnom i drušvenom planu svoja iskustva su iznijeli Akka Timmermaus-Kuiken i profesor dr. Hans Becker.

„Najbolja je budućnost onih koji se osjećaju prihvaćeni i onih koji prihvaćaju. To je dobitak za ovu zemlju, i za one koji u nju dolaze. U isto vrijeme, nama Hrvatima iz Hrvatske i Bosne i Hercegovine važno je da budemo integrirani, ali ne i iskorijenjeni. Stoga i Katolička Crkva preko ove misije daje tome svoj doprinos – potičući za širenje vidika što je inspiracija da se raste, tj. da budemo više ljudi“ riječi su predsjednika Vijeća Hrvatske biskupske konferencije i Biskupske konferencije Bosne i Hercegovine za hrvatsku inozemnu pastvu sarajevskog pomoćnog biskupa Sudara.

Središnji događaj proslave bilo je misno slavlje u roterdamskoj katedrali sv. Lovre i sv. Elizabete koje je u nedjelju, 13. studenoga predvodio biskup Sudar. U koncelebraciji su bili ravnatelj dušobrižništva za Hrvate u inozemstvu fra Josip Bebić, delegat za zemlje Benešuksa, Francuske i Engleske voditelj HKM u Nici vlč. Stjepan Čukman, definitor Franjevačke provincije Bosne Srebrenе i voditelj HKM Muenster fra Luka Marković, dekan dekanata Rijmond-Rotterdam i roterdamski katedralni župnik Chris

„Sjećanjem, mi danas ovdje okupljeni, želimo iskazati zahvalnost za ono što smo primili. Želimo zahvaliti za naše korijene, za našu sadašnjost i našu budućnost. Zato želimo zahvaliti i za 50 godina, odnosno 90 godina hrvatske nazočnosti u ovoj zemlji, ali i za 40 godina organiziranog života Crkve, jer bila je to zajednica s tri vjere 1971. godine, a onda se za 40 godina ista ta zajednica okupila na nedjeljnom misnom slavlju i vidjeli su se umnoženi ‘talenti bezbroj njih’, rekao je biskup. Ohrabrujući vjernike, pozvao ih je da nastave na Kristovom putu zajedno sa svećenikom svjedočiti ono što su ponijeli sa svojih ognjišta, ono duhovno blago, privrženost Crkvi, čuvanje vrijednosti poput obitelji. U tom kontekstu je s radošću krstio Ivana Rajića, četvrtu dijetu obitelji Pere i Kate Rajić.



Bergs i fra Franjo Ninić, pos-  
tdiplomant moralne teologije  
u Muensteru, te fra Ivica Jurišić.

Na misi kojom je proslavljen i blagdan nebeskog zaštitnika HKŽ, sv. Nikole Tavelića sudjelovalo je više od tisuću vjernika pristiglih za ovu prigodu iz raznih krajeva Nizozemske, kao i hrvatska veleposlanica u Nizozemskoj Vesela Mrden Korać s djelatnicima veleposlanstva, te predstavnik veleposlanstva BiH u Nizozemskoj Goran Mihaljević. U prigodnoj homiliji biskup je podsjetio kako je slavlje prilika pogledati unatrag i sjetiti se prijedenog puta, ali i prilika za zahvalu Bogu.

**korijene, za našu sadašnjost i našu budućnost. Zato želimo zahvaliti i za 50 godina, odnosno 90 godina hrvatske nazočnosti u ovoj zemlji, ali i za 40 godina organiziranog života Crkve, jer bila je to zajednica s tri vjernika 1971. godine, a onda se za 40 godina ista ta zajednica okupila na nedjeljnju misnom slavlju i vidjeli su se umnoženi 'talenti', bezbroj njih", rekao je biskup. Ohrabrujući vjernike, pozvao ih je da nastave na Kristovom putu zajedno sa svećenikom svjedočiti ono što su ponijeli sa svojih ognjišta, ono duhovno blago, privrženost Crkvi, čuvanje vrijednosti poput obitelji. U tom kontekstu je s radošću krstio Ivana Rajića, četvrto dijete u obitelji Pere i Kate Rajić.**

# **Hrvatske žene na misi u Nizozemskoj**

Na misnom slavlju sudjelovale su hrvatske domoljubne žene koje su dan kasnije sudjelovale u Den Haagu na prosjedu u povodu održavanja konferencije „Globalno naslijede Međunarodnog kaznenog suda za zemlje bivše Jugoslavije“.

bile ohrabrene, jer ponekad nam se čine slični koraci poput ovog vašeg puta besmisleni. Istaknuo je, kako je dobro u životu biti ustrajan na putu traženja istine, traženja pravde, a u svemu tome dobro jest ostati vjeran Bogu. Vi svojom prisutnošću ovdje u crkvi svie-

prisutnošću ove  
dočite da ste  
ostale vjerne E  
lite za pravdu  
hrvatski narod  
dragoga Boga  
snagu i za suti  
nost, rekao je

te istaknuo kako i angažman u molitvenim i župskim zajednicama je prigoda susreta s Bogom i daje snagu.

Organizatorica puta i prosvjeda, predsjednica udruge „Žene u domovinskom ratu“ hrvatska braniteljica Ivana Haberle iz Zadra predstavljajući skupinu osamdeset žena, rekla je kako su to hrvatske domoljubne žene, braniteljice, majke poginulih branitelja, udovice, supruge hrvatskih vojnih invalida iz različitih gradova Hrvatske.

činu nepravde ostavljamo svojoj djeci. Ne možemo reći „mi smo vjernici“ jer griješimo mišiju, riječju i djelom i propustom ako ne dignemo glas, rekla je Irena Hrabić.

Tijekom prosvjeda, hrvatske žene su upalile dva deset simboličkih svijeća za 20 godina stradanja Vukovara, Škabrnje, Voćina, Lovasa, i drugih hrvatskih gradova u kojima je stradali hrvatski građani. Također su čitana imena poginulih branitelja i civila. (mb)

## RAZGOVOR S DR. MIROM KOVAČEM, VELEPOSLANIKOM RH U NJEMAČKOJ

# Zadaća nam je pomagati našim ljudima



Sonja Breljak

### Na koji način funkcioniра hrvatska diplomatska mreža u Njemačkoj?

Veze između Hrvatske i Njemačke su tradicionalno vrlo snažne. Jedna od temeljnih zadaća Veleposlanstva jest njegovanje i razvijanje sveukupnih hrvatsko-njemačkih veza, dakle na područjima politike, diplomacije, gospodarstva, kulture, prosvjetе, znanosti i izvještavanja javnosti. Politička i gospodarska težina Njemačke u svijetu a posebno u Europi, njezin savezni ustroj te mnogobrojnost hrvatske zajednice u Njemačkoj objašnjavaju da je Hrvatski diplomati nastoje biti prisutni gdje god postoji potreba hrvatskih građana i mogućnost za jačanje sveukupnih hrvatsko-njemačkih odnosa. Pri tome poseban nalog je stavljanje na daljnje snaženje hrvatsko-njemačkih gospodarskih odnosa, koji imaju značajni potencijal. Često vjerujem da će skor ulazak Hrvatske u Europsku uniju to time dodatno doprinijeti.

**Iza Vas je dugo radno iskustvo na mjestu diplomate, sudjelovali ste u rješavanju raznih problema naših ljudi u iseljeništvu. Mnogi od njih još uvijek dobivaju krive informacije kod podnošenja dokumenta za hrvatsko državljanstvo, često se traže nadopu-**

Generalni i počasni konzulati na svojim područjima ra-

zvijaju suradnju s Hrvatskom u sferama gospodarstva, kulture, znanosti i izvještavanja javnosti. Veleposlanstvo uskladije rad konzularnih ureda u poslovima koji se odnose na razvijanje hrvatsko-njemačkih odnosa i odgovora za provedbu hrvatske vanjske politike u Njemačkoj.

Važan doprinos kvalitetnim hrvatsko-njemačkim odnosima daju i mnogobrojni Hrvati u Njemačkoj, a kojima Veleposlanstvo i konzularni uredi jamče osobitu skrb. Zadaća Veleposlanstva i konzularnih ureda jest također zaštita interesa Hrvatske, njezinih državljanina i njezinih pravnih osoba u Njemačkoj. Hrvatski diplomati nastoje biti prisutni gdje god postoji potreba hrvatskih građana i mogućnost za jačanje sveukupnih hrvatsko-njemačkih odnosa. Pri tome poseban nalog je stavljanje na daljnje snaženje hrvatsko-njemačkih gospodarskih odnosa, koji imaju značajni potencijal. Često vjerujem da će skor ulazak Hrvatske u Europsku uniju to time dodatno doprinijeti.

**Poteškoće se javljaju i kod rješavanja statusnih pitanja, pitanja stalnog boravka, radnih dozvola, prijava prebivalista, tu su i mješoviti brakovi, Hrvati iz BiH... Što se poduzima po tom pitanju? Kakva su Vaša iskustva?**

Već sam ustvrdio da naši konzularni djelatnici u Veleposlanstvu i Generalnim konzulatima nastoje biti što djelotvorniji. Naveli ste više vrsta dokumenata, koji zahtijeva-

ju različite procedure. Postoje i određene razlike između hrvatskog i njemačkog pravnog sustava. Predanim radom i razmjenom potrebnih informacija, naši konzularni djelatnici pružaju, na zadovoljstvo svih, punu podršku hrvatskim državljanima. Spomenuti ste spajanje obitelji, moram napomenuti da Zakon o strancima predviđa jasno propisani ali bitno pojednostavljeni proceduri. U svakom slučaju, hrvatska služba vanjskih poslova u Njemačkoj stoji na raspolažanju svim hrvatskim državljanima i čini sve propisane aktivnosti kako bi njihova prava bila zaštićena.

**Pokušali ste s inicijativom osnivanja Europske njemačko-hrvatske škole. Vaša djeca su polaznici Hrvatske dopunske škole u Berlinu. Svake godine je sve manji broj prijavljenih učenika. Radi li se ovdje o pomanjkanju interesa Nijemaca ili Hrvata?**

Drago mi je da ste mi postavili ovo pitanje, jer je ono posebno važno za budućnost. Živimo u užurbanom svijetu, prepunom obveza, i djece i roditelja, pa ponekad zaboravimo na sebe same. Želimo li sačuvati hrvatski identitet za buduće generacije trebamo udvostručiti napore, pri čemu pohađanje hrvatskih školskih programa ima vrlo važnu ulogu. Pohađanje nastave u hrvatskim školama omogućit će našoj djeci da se dodatno povežu te produbiti i učvrstiti znanje i ljubav prema domovini koji dobivaju od svojih brižnih roditelja. I dalje mislim da bi učinkovitost hrvatske nastave na području Berlina moglo doprinijeti osnivanje Državne europske njemačko-hrvatske škole, te smatram da trebamo razmotriti korake kako bi se inicijalna ideja mogla provesti.

**Gdje se vide u nastavku Vaše karijere po isteku mandata u Njemačkoj? Čime Vas je Berlin obogačio, kojim novim spoznajama?**

Berlin je svjetska metropola, grad koji nudi puno - i poslovno i privatno - svima koji žele prihvati njegovo gostoprимstvo. Velika je čast biti veleposlanik Republike Hrvatske u Njemačkoj i imati mogućnost susretati i surađivati toliki broj naših ljudi, i pomoći im, kolikogod je to moguće. Diplomska zajednica u Berlinu je isto tako vrlo brojna te jako aktivna a odnosi sa saveznim i zemaljskim institucijama odlični.





# Posavino u srcu te nosim

**Zoran Pašković**

Jubilarna 4. „Posavska večer“ u organizaciji frankfurtske FC Posavine ispunila je poznati sportski centar Martinsee u Heusenstammu, nedaleko Frankfurta do posljednjeg mjeseta. Bila je to rekordna posjeta, više od tisuću gostiju došlo je uveličati veliku feštu Posavaca u srcu Njemačke. Rezultat večeri kod poznatog ugostitelja iz Tijarice, Bože Vuke glasio bi: nezaboravno druženje uz šargiju, izvorne i zabavne posavske i hrvatske pjesme i kilometar dugačko kolo koje su otvorile lijepo posavske djevojke i žene.

Radost druženja sa Posavcima i njihovim gostima podijelili su i generalni konzul RH u Frankfurtu, Josip Špoljarić i konzul BiH Nikica Đambić. Sve je uime NK Posavine iz Frankfurta pozdravio Marko Pavić, predsjednik FC Posavine i glavni organizator ove nezaboravne fešte. Orašje, Tolisa, Mahala, Tramošnica, Domaljevac i druga posavska mjesta na trenutak su oživjela u Njemačkoj, sokaci i snaće, puno poskočica i ljepote. Uz zvuk glazbene skupine Tigrovi tame i pjevača Markice Plavog probudila se nostalgija za rodnim krajem. Za violinu i šargiju bili su odgovorni Mirko Duspara i njegov 14-godišnji sin Jura.

- Ova je večer za pamćenje



nje i ima veliki značaj u očuvanju posavske tradicije ovdje u Njemačkoj, jer smo daleko od naših rodnih ognjišta. Hvala svima koji su došli uveličati susret. Mladima nastojimo prenijeti što više možemo, tradiciju i običaje na koje smo ponosni i ne želimo da se zaborave. U klubu se mogu prepoznati te tradicijske vrijednosti. Ovdje moram pohvaliti sve igrače koji za svoje zalaganje u klubu iigranje na terenu ne dobivaju nikakvu naknadu. Oni to čine zato što žele i na to smo ponosni. UNK Posavina je puno igrača iz Hrvatske, a u petom mjesecu pla-



## Mirko Bokšić objavio šestu zbirku poezije

Izašla je šesta zbirka poezije Mirka Bokšića „Trnoviti puti - Dornenwege“ u izdanju izdavačke kuće Engelsdorfer iz Leipziga. Knjiga je dvojezična, na njemačkom i hrvatskom jeziku. Za sve daljne informacije posjetite web stranicu autora Mirka Bokšića, [www.boksic.de](http://www.boksic.de) (ms)

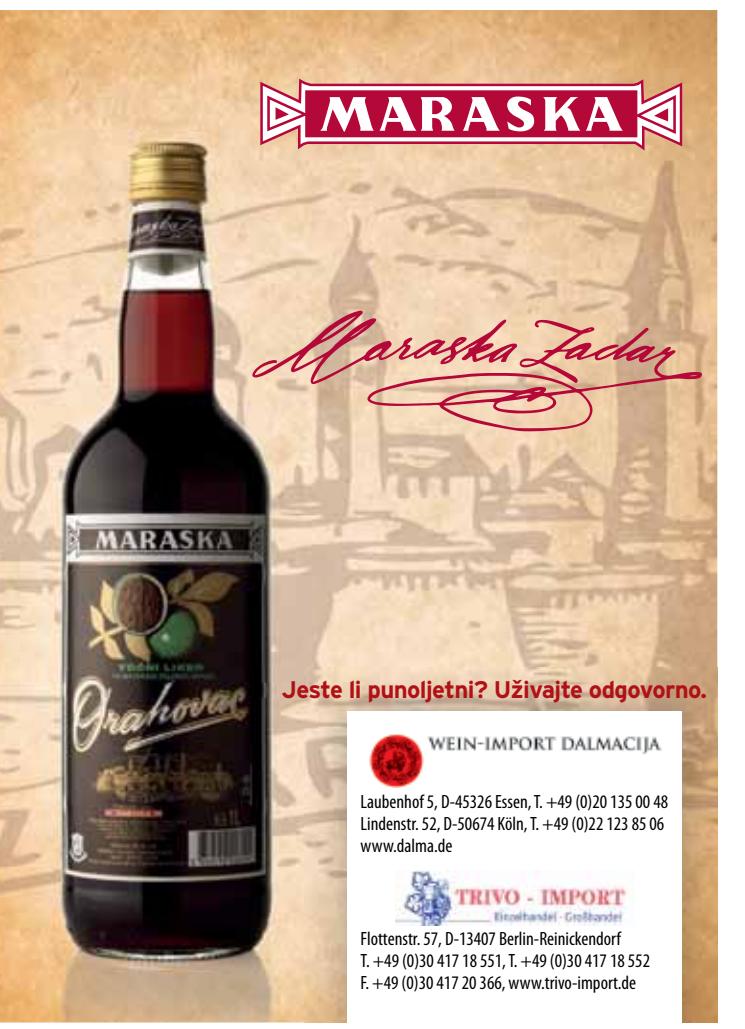


## U Friedrichshafenu, Hrvati dobili vlastite prostorije

U Friedrichshafenu je proslavljeno otvorenje novih prostorija Hrvatske kulturne udruge „Velebit“. Prijе otvorenja p. Ilija Jokić, voditelj Misije u Friedrichshafenu je blago-

svolio nove prostorije udruge, a predsjednik HKU „Velebit“ Viktor Mrzlečki je ispred 70-tak posjetitelja zahvalio svima koji su na bilo koji način pomogli u pripremanju i opre-

manju prostorija. Četiri godine su trajala pregovaranja sa gradskim vlastima, konačno je pronađeno privremeno rješenje, te je „Velebit“ dodjeljena zgrada bivšeg Ureda za zapošljavanje (Arbeitsamt). Iako se radi o privremenom rješenju do 2015. godine, za članove „Velebita“ veselju nema kraja. (Miroslav Marenić)



**RADNIK**

**GRAĐEVINARSTVO  
I GRAĐEVINSKA  
INDUSTRIJA d.d.**

KRALJA TOMISLAVA 45  
48260 KRIŽEVCI - KROATIEN

**ZWEIGSTELLE DEUTSCHLAND  
LANGEMARKSTRASSE 15  
46045 OBERHAUSEN**

Tel.: 0208/30-23-006  
Fax.: 0208/30-23-299  
e-mail.: [radnik@online.de](mailto:radnik@online.de)  
Internet: [www.radnik.hr](http://www.radnik.hr)

Vorstandsvorsitzender: Dipl. - Ing. Mirko Habijanec  
Zweigstellenleiter: Željko Barišić  
Steuernummer: 026 219 73 023 FA Kassel  
Deutsche Bank AG Oberhausen:  
Kto.-Nr.: 463 6791 / BLZ: 365 700 49



**GRUDE IMENJACI ILIČIĆ, NAJMLAĐI SU HERCEGOVAČKI GANGAŠI**

# Mladi "gangaški duo" prava su atrakcija na svojim nastupima

**Mirela Tučić, DL**

Da ganga još dugo neće izumrijeti na našim prostorima, svojim nam svijetlim primjerom pokazuju i najmlađi gangaši u Hercegovini Stipe Iličić stariji i Stipe Iličić mlađi. Ovaj mladi gangaški duo koji dolazi iz Ružića pokraj Grude dokazali su i pokazali da će 'haiku s kamenom', kako danas mnogi nazivaju gangu, uspijeti zaživjeti i u mladim generacijama. Dvojica učenika Osnovne škole Rudera Boškovića u Grudama od malih su nogu aktivni članovi u HKUD-a "Sv. Ivan Krstitelj" Ružići. Starijem Stipi je 14, dok je onom mlađem tek 10 godina, no još mnogo ranije su pokazali zanimanje za pjevanje glazbe naših predaka.

## Zagangaju k'o od šale

Kako u ovom hercegovačkom kraju nema te obitelji u kojoj otac, djed ili baka ne gangaju, tako su se i oni kao vrlo mali željeli okušati u tom, za mnoge vrlo komplikiranom pjevanju.

"Mi želimo gangati, mi želimo naučiti gangu", stalno su ponavljali, a njihovoj obitelji nije preostalo ništa drugo nego ispuniti želju ovim mališanima. I pokazalo se, doista, da je to bila prava želja, a ne tek običan hir koji se s vremenom na vrijeme javlja kod dječaka njihove dobi. Nakon što su u početku najprije slušali starije gangaše kako gangaju, malo pomalo i oni su sami pokušali probati.

"Nije to tako lako, treba prakse. Na početku je bilo teško, pa su mnogi mislili da će stvarno trebati puno vremena dok mi to savladamo. Ali uspjeli smo, i to uz puno truda i uloženog vremena, i naravno, pjevanja po cijele dane", stidljivo nam kaže Stipe stariji koji je, kao i Stipi mlađem, oduvijek bilo najdraže zapjevati s bakom. Tako je i danas, a na naš upit što to najviše vole zagangati, kažu da vole sve. Ali ipak najdraže su

im one s kojima su tek počeli svoju 'gangašku karijeru': "Male moje urednog li pivca, rano piva ne bilo ga živa" i "Sveti Ivane od ružičke župe, molimo te, uzdamo se u te..." kao i mnoge druge za koje im više nije potrebno puno vježbanja, jer Stipe stariji i Stipe mlađi danas svaku zagangaju k'o od šale.

## Prava atrakcija

Članovi HKUD-a "Sv. Ivan Krstitelj", ponosni na svoje mlade gangaše, rado ih vode sa sobom gdje god da nastupili na mnogim smotrama folklora diljem BiH i Hrvatske gdje su prava atrakcija, jer svijet danas ne vidi tako mlade gangaše kao što su oni.

"Mnogima je draga kada se pojavimo, pa ih uvjerimo da postoje i oni najmlađi, koji neće zaboraviti stare običaje", ponosno nam kaže ovaj mladi duo, koji taj zadatak sasvim dobro izvršavaju budući da se za njih pročulo nadaleko.



**"Mi želimo gangati, mi želimo naučiti gangu", stalno su ponavljali, a njihovoj obitelji nije preostalo ništa drugo nego ispuniti želju ovim mališanima. I pokazalo se, doista, da je to bila prava želja, a ne tek običan hir koji se s vremenom na vrijeme javlja kod dječaka njihove dobi.**

**Članovi HKUD-a "Sv. Ivan Krstitelj", ponosni na svoje mlade gangaše, rado ih vode sa sobom gdje god da nastupili na mnogim smotrama folklora diljem BiH i Hrvatske gdje su prava atrakcija, jer svijet danas ne vidi tako mlade gangaše kao što su oni.**

**Prof. dr. Nikica Gabrić, otvorio je u Zagrebu najsuvremeniju polikliniku oftamologije Svjetlost koja je nadaleko poznata po laserskom skidanju dioptrije i svakovrsnim zahvatima za poboljšanje vida**



# Prof. dr. Nikica Gabrić na Abbotovom aparatu Signature briljirao u Moskvi

Ivica Radoš

Utemeljitelj lanca oftalmoloških klinika Svjetlost prof. dr. Nikica Gabrić je od 10.-13. studenog kao predavač i kirurg gostovao na Institutu Fjodorova u Moskvi, svjetski poznatoj ustanovi, koju zovu i hramom očne medicine dobio priliku da prezentira svoje umijeće. Ovakvu priliku i poziv još nitko nije dobio s prostora jugoistočne Europe.

„Doživio sam to kao krunu svoje dosadašnje karijere, priznanje za svoj rad i priliku da kolegama iz zemlje koja u svojoj struci ima vrhunski rejting pokažem da vrhunskih stručnjaka ima i u malim zemljama“, rekao je prof. Gabrić. Dr. Gabrić je priliku iskoristio na najbolji način i vrhunski reprezentirao hrvatsko znanje i umijeće. On je, naime, za samo šest minuta na oku izveo operaciju katarakte. Bilje je to fascinantno precizna i brza operacija katarakte koja

je zadivila ruske kolege.

Oftalmolozi koji su pratili video-prijenosom njegovu intervenciju ostali su bez daha.

Usپoredno radi, prof. dr. Borisu Maljuginu, vodećem kirurgu Instituta Fjodorova za istu operaciju trebalo je 18 minuta, a hrvatski stručnjak je istu obavio za tri puta manje vremena. Dr. Miljugin je sručno čestitao dr. Gabriću.

Nakon operacije, dr. Gabrić je održao zapaženo predavanje pred tisuću kolega iz Ruske Federacije. Održao je predavanje o suvremenim oftalmološkim metodama i tehnikama. Govorio je o novim multifokalnim lećama, koje se ugrađuju nakon operacije katarakte.

Dr. Gabrić je, uz još 30-ak stručnjaka iz cijelog svijeta odabran kako bi prezentirao svoje znanje i umijeće.

Operacija je izvedena na američkom uređaju Signature kompanije Abbott, koja je jedna od dvije vodeće svjetske



tvrte za proizvodnju oftalmološke opreme.

Riječ je o aparatu najnovije generacije na kojem dr. Gabrić namjerava unaprijediti svoje zahvate.

Prof. Gabrić već četiri godine izvodi zahvate na Abbott tehnologiji. Predstavnici kompanije Abbott su bili jako zadovoljni izvedbom hrvatskog stručnjaka te će ga i ubuduće slati po svijetu kao svog predstavnika.

Profesor Gabrić poznat je po tome da ulaže u mlade stručnjake i tehnologiju. Stoga je zadržao vodeću poziciju na području oftalmologije u jugoistočnoj Europi.

„Da bismo odgovorili potrebama ljudi koji imaju probleme s vidom, nudimo vrhunsku uslugu jer, kad je zdravlje u pitanju ljudi očekuju ništa manje od najboljeg. Zbog toga naši liječnici idu na specijalizacije koje sami plaćamo, na međunarodne kongrese i konferencije, kako bi stekli najnovija znanja. Oni moraju steći uvid u najnovija znanja na području oftalmologije. Tome, dakako, treba dodati i najsuvremenije i najskuplje uređaje kojima operiramo u Svjetlosti“, kaže dr. Gabrić.

Iza dr. Gabrića je danas preko 30 tisuća operacija izvedenih u 16 država, sedam knjiga i preko 200 objavljenih stručnih članaka. Ne namjerava ostati na tome jer je u odlič-



noj formi. Svoje znanje, kako naglašava, zahvaljuje svome učitelju i mentoru pokojnom prof. Čupaku. Znanje namjerava prenijeti sinovima koji studiraju medicinu i drugim mlađim ludima.

Zahvaljujući takvom pristupu, na operacije u Svjetlosti sve češće dolaze i pacijenti iz srednje Europe i zapadne Europe – Slovenci, Austrijanci, Talijani, Nijemci.

U Svjetlosti su standardi zapadnoevropski, a cijene za neke usluge su osjetno niže.

Svjetlost je vodeća ustanova za lasersko skidanje dioptrije od -10 do +5 i za one koji imaju do šest cilindara asti-

gmatizma. Zatim, tu je usluga ugradnje leća, kirurško skidanje mrene i katarakte, tretiranje žute pjegje i ostale oftalmološke usluge.

Profesor Gabrić je priznat i po svome humanom djelovanju, ali se time ne želi hvataliti. „Tako sam odgojen i takav je moj svjetonazor. Mogu

i želim pomoći i idejama i djelom. Želim se oduzeti ljudima s kojima dijelim vrijeme i prostor. Od tablice množenja i zbrajanja važnija je tablica dijeljenja. Treba znati dijeliti, pogotovo znanje. Ono je jedini resurs koji se dijeljenjem ne smanjuje nego povećava“ – kaže dr. Gabrić.



## Nagrada prof. Gabriću

Profesor dr. Nikica Gabrić i njegova oftalmološka klinika Svjetlost dobili su 8. prosinca nagradu bosanskohercegovačke Agencije za izbor najmenedžera BiH, jugoistočne i srednje Europe za 2011. godinu. Nagrada je dodijeljena za otvaranje oftalmoloških klinika u Sarajevu i Banjoj Luci te za kontinuiran razvoj, izuzetne rezultate, odličan kvalitet rada i usluga na tom području te unapređenje znanosti u oblasti zdravstva. Nagrada je uručena na svečanoj ceremoniji u Banjoj Luci.



**Utemeljitelj lanca oftalmoloških klinika Svjetlost prof. dr. Nikica Gabrić je od 10.-13. studenog kao predavač i kirurg gostovao na Institutu Fjodorova u Moskvi, svjetski poznatoj ustanovi, koju zovu i hramom očne medicine dobio priliku da prezentira svoje umijeće. Ovakvu priliku i poziv još nitko nije dobio s prostora jugoistočne Europe.**

**Kontakt:**  
Heinzelova 39  
10000 Zagreb  
Hrvatska  
Tel: 01/ 777-5656  
Fax: 01/ 777-5600  
e-mail: info@svjetlost.hr  
**Radno vrijeme:**  
Ponedjeljak - četvrtak: 8 - 20h  
Petak: 8 - 18h

**Naručivanje za pregled:**  
e-mail: rezervacije@svjetlost.hr  
**Tel. za pacijente iz Hrvatske:**  
01/ 777-5656  
**Tel. za pacijente iz inozemstva:**  
00385-1-777-5656  
**Rezervirajte Vaš termin za pregled**



Marinka Perić  
Rechtsanwältin



Tel. 0511 - 700 209 3  
Fax. 0511 - 700 209 40  
Mobil 0172 - 516 880 0  
peric@bpk-anwaelte.de

**MARASKA**

Jeste li punoljetni? Uživajte odgovorno.

**WEIN-IMPORT DALMACIA**  
Laubenhof 5, D-45326 Essen, T. +49 (0)20 135 00 48  
Lindenstr. 52, D-50674 Köln, T. +49 (0)22 123 85 06  
[www.dalma.de](http://www.dalma.de)

**TRIVO - IMPORT**  
Flottenstr. 57, D-13407 Berlin-Reinickendorf  
T. +49 (0)30 417 18 551, F. +49 (0)30 417 18 552  
E. +49 (0)30 417 20 366, [www.trivo-import.de](http://www.trivo-import.de)

**PRESS obavijesti**  
**PREVODITELJSKI ured**  
Izrada WEB stranica  
**TISAK u Hrvatskoj**  
i još puno toga...

Agencija  
**mediaZZZ**  
[info@mediazzz.com](mailto:info@mediazzz.com)  
[www.mediazzz.com](http://www.mediazzz.com)

## prosinac 2011.

# U nadležnosti MZOŠ-a hrvatsku nastavu pohađa 3000 djece

Stručni seminar za učitelje hrvatske nastave u organizaciji Ministarstva znanosti, obrazovanja i športa upriličen je u Stuttgartu, a prisustvovalo je 40-ak učitelja iz sedam saveznih država (Baden-Württemberg, Bavarska, Berlin, Bremen, Hamburg, Hessen i Saarland). Seminar je otvorio generalni konzul Republike Hrvatske u Stuttgartu, Ante Cicvarić, dok je uvodno predavanje održao Milan Bošnjak, viši stručni savjetnik u Upravi za međunarodnu suradnju MZOŠ-a. On se u svom izlaganju osvrnuo na ulogu i zadaće učitelja, istaknuvši pritom kvalitetnu komunikaciju (kako učitelja s roditeljima, hrvatskim kulturnim zajednicama i lokalnim vlastima, tako i učitelja i koordinacija međusobno) i odgovoran pristup nastavi kao ključ uspjeha. Bošnjak je naglasio važnost dvojezičnih projekata, cijiji je zadatak osvještavanje lokalnog stanovništva o prisutnosti i djelovanju hrvatske zajednice u njihovom društvu. O različitim aspektima identiteta hrvatskog jezika i potrebi očuvanja istog govorio je dr. sc. Ante Bežen, redoviti profesor Učiteljskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu. Poslijepodnevni sati su bili rezervirani za radionice. Uz goste iz Zagreba svoja su iskušta iz dugogodišnje nastavne prakse s polaznicima podijelile i Vesna Grabarić, koordinatorica hrvatske nastave u koordinaciji Mannheim, te Asja Stojanov Butorac, koordinatorica hrvatske nastave u koordinaciji Stuttgart, upoznavši ih istovremeno i s djelovanjem Hrvatskog prosvjetnog društva i Centra hrvatske nastave. Odabrane teme otvorile su prostor za dinamične rasprave s mnoštvom konstruktivnih ideja i prijedloga za unapređenje kvalitete hrvatske nastave na području Savezne Republike Njemačke, koju u nadležnosti MZOŠ-a pohađa preko 3000 djece na oko 130 nastavnih mjesta. (jl)



prosinac 2011.

prosinac 2011.



## Održan prvi Obiteljski dan u Karlsruhe

Kristijan Bodrožić

U Karlsruhe, točnije u Karlsruhe-Groetingenu je po prvi put održan Obiteljski dan. Glavni organizator i inicijator je bio sportski klub "NK Croatia Karlsruhe 1969 e.V." Osnovni cilj Obiteljskog dana jest ukazati na značaj

obitelji u društvu, promicanje obiteljskih vrijednosti, te bolje razumijevanje i povezivanje djece i odraslih kroz razne programe i aktivnosti, što je odlično uspijelo. U organizaciji Dana obitelji je pomogla i Hrvatska dopunska škola. Učiteljica Karmen Božić je sa djecom pripremila kviz

znanja koji je obuhvaćao pitanja iz hrvatske povijesti, književnosti...

Marko Božić, predsjednik NK Croatia Karlsruhe, don Ivan Nedić, voditelj HKM Mittelbaden, koordinatorica HDŠ Mannheim, Vesna Grbarić pozdravili su sve prisutne. Dječja folklorna skupina

koja djeluje pri Hrvatskoj katoličkoj misiji Mittelbaden izvela je prigodan kulturni program. Djeca su se natjecala u raznim sportskim disciplinama: u preskakivanju užeta, trka u vrećama, košarki, stolnom tenisu... Po izvršenom zadatku djeci su dodijeljene medalje dok su se odrasli oku-



**LAATZEN**  
**myDent**  
Implantologija Stomatologija Ortodoncija  
Privatna Stomatološka Klinika

H.-J. Perić, M.Sc.  
Master of Science in Oral Implantology  
Specijalist Dentalne Implantologije

Pettenkoferstr. 2A  
30880 Hannover-Laatzen

T 0511 - 8 97 67 90  
F 0511 - 8 97 67 929  
M [info@mydent-laatzen.de](mailto:info@mydent-laatzen.de)



prosinac 2011.

P. Pejčić

## DOČEK SVETOG NIKOLE U ESSLINGENU



Na dočeku sv. Nikole su folklorne skupine iz Esslingena, Nürtingena, Filderstadt i Kirchheima učinile sve da mu dolazak uz kulturni i zabavni program bude što ugodniji i svečaniji. Učenici Hrvatskih dopunskih škola su sa svojim učiteljicama i učiteljem pripremili osvježavajući program, izmjenjivali su se posavska poskočica i kola, podravski tanac, korčulanski narodni plesovi i moslavacki drmeš. Kroz program su suvereno vodile Marina Blažević i Marijana Lovrić. Polaznicima "Male škole" u Varešu koju vode Školske sestre franjevke namijenjen je sav prihod od tombola. (pp)



## STUTTGART



NK Croatia-Zagreb iz Stuttgarta je svečano obilježila 40 obljetnicu postojanja, a Hrvatska katolička misija Stuttgart proslavila je blagdan Sv. Nikole. Oko 1400 posjetitelja uživalo je u bogatom kulturno-zabavnom programu, a folklorasi „Krešimir“ i „Tomislav“ imali su zapažen nastup. Najmlađi su s nestružnjem dočekali Sv. Nikolu. (z. bošnjak)

prosinac 2011.



## SV. NIKOLA U HRVATSKOJ KATOLIČKOJ ŽUPI U FRANKFURTU



## AUGSBURG



## HANNOVER



## DARMSTADT



## BERLIN

Z. Pašković

S. Starčević

E. Zelić

S. Brejšak

*BLAGOSLOVLJEN BOŽIĆ  
I SRETNU NOVU 2012. našim  
dragim gostima i prijateljima želi:*



**6x im Großraum Hamburg  
Mittagstisch - Ausser Haus - Veranstaltungen  
(bis 60 Personen)**

- Adolph-Schönfelder-Str. 49, Hamburg - 040 29 54 33
- Mit 28 Bundeskegelbahnen
- Rahlstedter Bahnhofstr 48, Hamburg - 040 6771182
- Schiffbeker Weg 96, Hamburg - 040 731 47 88
- Kieler Str. 407, 22525 Hamburg - 040 52014130
- Ahrensfelder Weg 52, Ahrensburg - 04102 51 211
- Borgfelder Strasse 16, Hamburg - 040 250 28 83

[www.restaurant-dubrovnik.de](http://www.restaurant-dubrovnik.de)

**Feinkost  
aus Kroatien & dem Balkan GUDELJ MARKET**

Tel. 0511-215 73 91  
Fax 0511-215 73 92  
Mobil 0179-464 03 20

Öffnungszeiten:  
Mo - Fr 10.00 - 13.00 Uhr  
und 15.00 - 19.00 Uhr  
Sa 10.00 - 16.00 Uhr durchgehend



Frieda-Duensing-Weg 13  
D-30165 Hannover

Wir bieten Gastronomieservice an!



NAJBOLJE DOMAČE PROIZVODE NUDI

### Wein-Import Dalmacija Köln

Sa uspješnom tradicijom koja datira od 1990. godine, naša trgovina u „belgijskoj četvrti“ nudi veliki izbor specijaliteta, poput raznih vrsta sira, klobasica i šunki (dalmatinski pršut, kulen, slanina, svrnska i jagneća suha rebra...) i najbolja strana i domaća vina. Naravno, u našem dućaru nudimo i slatke proizvode (kekse, čokolade...) i razne druge proizvode. Za svakoga po nešto!

Uvjereni se sami! Posjetite našu internet stranicu [www.wein-import-dalmacija.de](http://www.wein-import-dalmacija.de) Isplati se provjeriti, a još više svratiti!

Wein-Import Dalmacija  
Lindenstraße 52  
50674 Köln  
Tel: 0221/ 238 506

*Blagoslovjen Božić i sretna Nova 2012!*



### PROIZVODNJA I PRODAJA TAMBURA

Instrumenti se izrađuju od najkvalitetnijih, biranih materijala, javora, jelovine i smreke, posebno obrađenih za tu svrhu.

Kupcima osiguravamo ručnu izradu i visoku kvalitetu instrumenata, servisiranje i najpovoljnije cijene.

Katalog proizvoda: bisernica, brač, čelo, bugarija, bas. Ukoliko se u ovom katalogu proizvoda ne nalazi instrument kakav Vas zanima (materijal, boja, debljina vrata), kontaktirajte nas, i u najkraćem mogućem roku dobit ćete povratnu informaciju.

Za narudžbe zaprimljene do 24.12.2011., nudimo bisernice po božićnoj cijeni - 180,00 €.

Kontakt: J. Baric  
Tel.: 0049 (0)172-3746332  
[tamburicajosip@aol.com](mailto:tamburicajosip@aol.com)



### Weinimport Croatia

Groß- und Einzelhandel  
Import von Weinen, Spirituosen und Lebensmitteln aus Kroatien  
Gastronomieservice

Öffnungszeiten:  
Mo - Fr. 9.00 - 18.30 Uhr  
Sa. 9.00 - 15.30 Uhr  
Inh.: Matić

Hammerbrookstr. 84  
20097 Hamburg  
fon/fax: 040 - 236 88 391  
mobil: 0173 - 214 53 70  
[www.weinimport-croatia.de](http://www.weinimport-croatia.de)



*Daniel Konta*  
Rechtsanwalt

VILBELER STR. 31  
60313 FRANKFURT AM MAIN  
TEL.: 069/ 25752720  
FAX: 069/ 25753975

EMAIL:  
[KANZLEI@RECHTSANWALT-KONTA.DE](mailto:KANZLEI@RECHTSANWALT-KONTA.DE)  
[WWW.RECHTSANWALT-KONTA.DE](http://WWW.RECHTSANWALT-KONTA.DE)

### PIROVAC, ATRAKTIVNA KUĆA

sa lijepim apartmanima. Još jedan apartman slobodan, na katu desno. Uz apartman na katu pripada i potkrovje, ukupno 5 soba, dvije kupaonice, balkon. Apartmani su potpuno dovršeni, useljivi u listopadu ove godine, upravo se dovršava okoliš. Kuća se nalazi 300 m od plaže, cijena povoljna.



Tel.: 00385-(0)91 383 - 5237  
0049-(0) 7433 - 23711  
[www.pirovac.at](http://www.pirovac.at)

### Anwaltskanzlei Jertec-Lemmermeyer

Crailsheimstraße 12  
83278 Traunstein  
Telefon 0861 / 70 69 24-40  
Fax 0861 / 70 69 24-55  
E-Mail [jl@ra-lemmermeyer.de](mailto:jl@ra-lemmermeyer.de)

Blagoslovjen Božić i sretnu Novu 2012. godinu želi vam  
Odvjetnički ured za radno, bankarsko i naslijedno pravo!

MLADI ODVJETNIČKI TIM  
Zajednički odvjetnički ured

### Tihomir Volić & Nataša Ružićka

Uredi se nalaze u sljedećim gradovima:

VIROVITICA-Trg bana J. Jelačića 17, tel. 00385-33725030

GAREŠNICA-V. Nazora 15a, tel. 00385-43445005

e-mail: [tihomir.volic@bj-t.com.hr](mailto:tihomir.volic@bj-t.com.hr)

mob. 00385-98785192, fax. 00385-33727030

Pružamo svu potrebnu pravnu pomoć različitim pravnim području  
na teritoriju čitave Republike Hrvatske  
Obratite nam se s povjerenjem !

### Gästhof in Derftu



### Fam. Ledic

Josef-Jägerhuberstr. 15  
82319 Starnberg  
Tel.: 08151 12550  
[www.gasthofderftau.de](http://www.gasthofderftau.de)

### Novo naselje u samom srcu Vodica!



PRODAJA STANOVA:  
Tel. +385 (0)22 440 170  
Mob. +385 (0)98 266 140  
+385 (0)91 440 1750  
[minigradnja@si-t-com.hr](mailto:minigradnja@si-t-com.hr)  
[abakovic1@gmail.com](mailto:abakovic1@gmail.com)

#### INVESTITOR:

**MINIGRADNJA d.o.o.**  
– Naselje Sunčani vrtovi  
Put Gaćeleza 7, 22211 Vodice  
Tel. +385 (0)22 440 170  
Fax. +385(0)22 440 175



NJEMAČKO-HRVATSKO DRUŠTVO DODIJELILO NAGRADU FRANJO BASIĆ

# Nagrada Dunji Rajter i Moniki Thiemen

Sonja Brejjak

Deutsch-kroatische Gesellschaft e.V. sa sjedištem u Bonnu, dodijelilo je u Berlinu petu po redu godišnju Nagradu Franjo Basić. Nagrada je ove godine pripala dvjema ženama: Dunji Rajter, hrvatskoj pjevačici i glumici, rodom iz Našica, na „dugogodišnjem radu u Njemačkoj“ te Moniki Thiemen, donedavno dugogodišnjoj gradonačelnici berlinske općine Charlottenburg-Wilmersdorf.

Dodjela ovogodišnje nagrade upriličena je uvelikoj dvorani Židovske zajednice u Berlinu. Predsjednik Njemačko-hrvatskog društva, Daniel Glunčić, ovom je svečanošću uspio povezati Židovsku zajednicu u Berlinu koju je predstavljala u smislu svojevrsne domaćice, predsjednica Lala Süsskind sa Židovskom kulturnom scenom u Zagrebu odakle je u Berlin doputovalo njen predsjednik Vladimir Šalamon. Večer i dodjela nagrada upriličena i u povodu 100 godina obilježavanja Medunarodnog dana žena, okupila je poznata lica njemačke i hrvatske kulturne, političke i društvene scene. Goste je pozdravio Daniel Glunčić, govorio je i državni tajnik Christian Schmidt, počasni član društva. Par riječi izrekao je i veleposlanik RH u Njemačkoj dr. Miro Kovač a potom i predsjednica Židovske zajednice u Berlinu, Lala Süsskind. Iz Zagreba je za ovu prigodu doputovalo Mato Arlović sa suprugom Brankom, potom direktor Turističke zajedni-



Sonja Brejjak

ce Niko Bulić i direktor centra u Frankfurtu, Mato Radic. Par riječi izrekao je i veleposlanik RH u Njemačkoj dr. Miro Kovač a potom i predsjednica Židovske zajednice u Berlinu, Lala Süsskind. Iz Zagreba je za ovu prigodu doputovalo Mato Arlović sa suprugom Brankom, potom direktor Turističke zajedni-

ce Niko Bulić i direktor centra u Frankfurtu, Mato Radic. Par riječi izrekao je i veleposlanik RH u Njemačkoj dr. Miro Kovač a potom i predsjednica Židovske zajednice u Berlinu, Lala Süsskind. Iz Zagreba je za ovu prigodu doputovalo Mato Arlović sa suprugom Brankom, potom direktor Turističke zajedni-

ce Niko Bulić i direktor centra u Frankfurtu, Mato Radic. Par riječi izrekao je i veleposlanik RH u Njemačkoj dr. Miro Kovač a potom i predsjednica Židovske zajednice u Berlinu, Lala Süsskind. Iz Zagreba je za ovu prigodu doputovalo Mato Arlović sa suprugom Brankom, potom direktor Turističke zajedni-

ce Niko Bulić i direktor centra u Frankfurtu, Mato Radic. Par riječi izrekao je i veleposlanik RH u Njemačkoj dr. Miro Kovač a potom i predsjednica Židovske zajednice u Berlinu, Lala Süsskind. Iz Zagreba je za ovu prigodu doputovalo Mato Arlović sa suprugom Brankom, potom direktor Turističke zajedni-



Zlatko Duzababa



## Banska večer u Fellbachu

U Fellbachu je održana tradicionalna zabavna večer pod nazivom „Banska večer“ i proslava 20-te obljetnice Hrvatskog doma Miroslav Krleža. O vrlo uspješnoj zabavnoj večeri s posebnim naglaskom na dvadeset godinu postojanja jednog uspješnog hrvatskog društva iz ove njemačke pokrajine opisao je Sascha Sauer, u njemačkom Fellbacher Zeitungu. Napisima istaknuti naslov „Svaki

Hrvat je veleposlanik svoje zemlje“. Preko 100 članova i prijatelja hrvatskog društva Miroslav Krleža došlo je te subotne večeri u Fellbach, Maicklerschulzentrum da proslave dvadesetu obljetnicu postojanja Hrvatskog doma Miroslav Krleža koji je nastao u prvim danima domovinsko-obrambenog rata u Hrvatskoj na temelju tadašnjeg Jugoslavenskog kluba istog imena. Logično da

su prve akcije bile, prikupljanje humanitarne pomoći za domovinu koja se nalazi u ratu i zbrinjavanje ratnih izbjeglica koje su došle u Fellbach.

Ali društvo je sudjelovalo i na svim drugim gradskim feštama kao što je Fellbacher Hopf gdje su prodavali „zagrebačke štrukle“, Fiesta International gdje su se prezentirali nacionalnim specijalitetima, glaz-

bom i pjesmom, Fellbacher Herbst gdje su sudjelovali u povorki, obučeni u narodne nošnje i praćeni tamburaškim orkestrom. Gost večeri bio je parlamentarni poslanik, Bundestag Abgeordneter Josip Juratović (SPD) koji je najavio ulazak Hrvatske u EU i u kratkom govoru pohvalio svoje sunarodnjake kao dobro integrirane strance u njemačko društvo. Predsjednik Druž-





Z. Duzbaba

## Iz Bad-Cannstattta je Fra Josip Repeša otišao u Wuppertal

Nakon tri godine pastoralnog djelovanja i skrbi za vjernike pri Hrvatskoj katoličkoj misiji Bad-Cannstatt pokraj Stuttgart-a, fra Josip Repeša je preuzeo dužnost dušobrišnika u HKM Wuppertal. Na oproštajnoj večeri od fra Josipa su se oprostili fra Jure Zebić, voditelj HKM u Bad Cannstattu, hrvatski vjernici, djeca i mlađi.

Fra Repeša dolazi iz Metkovića. Za svećenika je zaređen 2001. godine. Nakon redenja vrši dužnost župnog vikara u Kninu (2001.-2003) i Drnišu (2003.-2004).

Od 2004.-2006. upravljao je župom Banjevcu. Tri godine, od 2003.-2006. bio je član Svećeničkog vijeća Šibenske biskupije. Godine 2006. dolazi u Njemačku na mjesto dušobrižnika za Hrvate u Hrvatskoj katoličkoj misiji Köl n gdje je proveo godinu i pol dana. (Zlatko Duzbaba)



## Izobrazba je temelj integracije

OFFENBACH - Deveta po redu informativna tribina pod naslovom „Integracija kroz izobrazbu“ (Integration durch Ausbildung) održana je u prostorijama cehovske udruge u Offenbachu - Kreishandwerkschaft Offenbach. Inicijator ove serije poredabu je Njemačko ministarstvo gospodarstva, a u organizaciji su se ovaj put pridružili i Cehovska udruga Offenbach, Hrvatski gospodarski savez u Njemačkoj, institucija za naobrazbu CGIL te Industrijska i trgovacka komora Offenbach.

Na tribini je istaknuto da su tzv. migranti, na žalost, ispodprosječno reprezentirani u procesu zanatnih izobrazbi te da poduzeća pod vodstvom doseljenika često nisu spremna primati učenike u dualni sustav izobrazbe. „Apeliram na poduzetnike da daju šansu mladim doseljenicima, a također pozivam mlade da se dobro informiraju o mogućim zanatima i da savjesno odrade proces slanja molbi“, kazao je Heinz Ackermann iz ministarstva gospodarstva. U zanimljivoj podijskoj diskusiji Ismail Tipi, zastupnik u Landtagu pokrajine Hessen, ocijenio je da njemačke vlasti o dualnom sustavu moraju informirati i roditelje, djedove i bake mladih migranata. Upravo oni, prema Tipiju, imaju značajan utjecaj na odluke svoje dece ili unučadi. Istaknuto je i da dvojezičnost nudi sjajne mogućnosti u poslovnom životu te da bi njemačke vlasti zbog toga morale aktivnije podupirati organizaciju nastave na materinskom jeziku u prostorijama njemačkih škola. (Piše: Edi Zelić, Snimka: medazzz)



## Vukovar se ne smije ponoviti

Jadranka Kolar

Više od 50 tisuća ljudi iz svih dijelova Hrvatske, i iz iseljeništva odalo je počast žrtvama Vukovara na 20. godišnjicu stradanja Grada Vukovara, 18. studenog. Ovogodišnja obljetnica obilježena je pod sloganom "Hrabići ljudi". Tužno, nijemaj i bolnoj koloni priključili su se i članovi uprave Hrvatske sportske i kulturne udruge "Zrinski" iz Waiblingena Ervin Bojović, Pero Baban, Zoran Ilić i Antun Saša Kolar. "U molitvi, zapalili smo svjeće i odali počast žrtvama Domovinskog rata, suočjećali smo sa preživjelima i obiteljima ubijenih i nestalih branitelja. Bilo je bolno i tužno. Vukovar se ne smije ponoviti."



**KRO-TRAUBE WEINIMPORT**

JOSEPH-MARIA-LUTZSTR.6  
D-85276 PFAFFENHOFEN  
a.d.ILM  
Fon: 49 8441 8591088  
Fax: 49 8441 8591080  
e-mail: info@kro-traube.de

## INFOHILFE PLUS

Obratite nam se s povjerenjem:

PRIJEVODI - SAVJETOVANJE

Ružica Tadić Tomaz  
Königstr. 71/3, 90402 Nürnberg

Tel.: +49 (0) 911-932 58 23  
Fax: +49 (0) 911-932 58 24  
Mob.: +49 (0) 176-704 58 493  
kontakt@infohilfe-plus.de  
[www.infohilfe-plus.de](http://www.infohilfe-plus.de)

**MARASKA**

*Maraska Zadar*

**Maruskovic Liker**

Jeste li punoljetni? Uživajte odgovorno.

WEIN-IMPORT DALMACIJA  
Laubenhoft 5, D-45326 Essen, T. +49 (0)20 135 00 48  
Lindenstr. 52, D-50674 Köln, T. +49 (0)22 123 85 06  
[www.dalma.de](http://www.dalma.de)

TRIVO - IMPORT  
Fleckenstr. 57, D-13407 Berlin-Reinickendorf  
T. +49 (0)30 417 18 551, T. +49 (0)30 417 18 552  
F. +49 (0)30 417 20 366, [www.trivo-import.de](http://www.trivo-import.de)



**TIFFANY K. ŽUPAN IZ KANADE DOSELILA SE U LIKU  
- RODNI KRAJ SVOJIH RODITELJA**

# Želim ovdje ostati i osnovati obitelj

**Razgovarač: Željka Lešić (Matica)**

Nakon što je prije jedanaest godina prvi put posjetila zemlju svog podrijetla, mlada Tiffany K. Župan zavljela je lovinački kraj i odlučila mu se vratiti. Kraj njezinih roditelja toliko ju je odusevio da je odlučila tu živjeti. Ljubav prema Lovincu svakim danom sve je jača i nakon četiri godine boravka u tome lijepome ličkom kraju aktivno se uključila u njegovu promociju. Tiffany se rado odazvala našem pozivu za intervju i progovorila o svome životu u Kanadi i u Hrvatskoj.

**Molim Vas, predstavite se našim čitateljima.**

Zovem se Tiffany K. Župan, rođena sam u Kanadi, sam diplomirala Bachelor of Arts, dvopredmetni smjer (političke znanosti i studij komunikacije), i poslijediplomski Bachelor of Education (pedagogiju za predškolsku dob i osnovne škole), te završavam magisterij iz teologije. Dolazim iz katoličke, patriotske, ličke obitelji. Roditelji su mi iz Like, otac Božo je iz Ličkog Ribnika (pokraj Gospića), a majka Anka je iz Ličkog Cerja (pokraj Lovinca). Otac je alatinčar i radi za istu tvrtku već 40 godina, a majka je po struci krojačica koja je zbog teške ozljede na poslu te prometne nesreće morala prestati raditi i sada se bavi našim obiteljskim poduzećem u Kanadi. Ja sam najmlađa od troje djece. Imam stariju sestruru Re-

di prije 30 godina. U Kanadi sam diplomirala Bachelor of Arts, dvopredmetni smjer (političke znanosti i studij komunikacije), i poslijediplomski Bachelor of Education (pedagogiju za predškolsku dob i osnovne škole), te završavam magisterij iz teologije. Dolazim iz katoličke, patriotske, ličke obitelji. Roditelji su mi iz Like, otac Božo je iz Ličkog Ribnika (pokraj Gospića), a majka Anka je iz Ličkog Cerja (pokraj Lovinca). Otac je alatinčar i radi za istu tvrtku već 40 godina, a majka je po struci krojačica koja je zbog teške ozljede na poslu te prometne nesreće morala prestati raditi i sada se bavi našim obiteljskim poduzećem u Kanadi. Ja sam najmlađa od troje djece. Imam stariju sestruru Re-

natu koja je profesorica francuskog i engleskog jezika u Katoličkoj školi u Torontu, a brat John Robert je povratnik kao i ja, inače je diplomirani kriminalist, politolog i povjesničar koji živi u Gospicu.

**Kada ste došli u Hrvatsku i što Vas je potaknulo na povratak?**

Kada sam 2000. godine prvi put došla u Hrvatsku, bila sam oduševljena i otad sam često razmišljala o povratku. Nakon završetka poslijediplomskog studija 2007. godine, odlučila sam pokušati živjeti ovdje i osnovati obitelj. I ne odustajem od svoga cilja.

**Koliko su Vam roditelji pričali o Hrvatskoj i koliko znate o njoj?**

Iako sam rođena u Kanadi i integrirana u kanadsко

društvo, mi smo živjeli na 'hrvatski' način odnosno tradicionalno. Puno smo činili za našu hrvatsku zajednicu i crkvenu zajednicu Hrvata. Roditelji su nas patriotski odgojili, htjeli su da upoznamo hrvatsku baštinu, vjeru i kulturu, povijest, geografiju te zbog toga, a i zbog osobnog zanimanja, vrlo dobro poznajem Hrvatsku.

**Jeste li se u Kanadi družili s vršnjacima koji su hrvatskog podrijetla?**

Zbog toga što je Kanada multikulturalna zemlja, imam poznanike iz cijelog svijeta, ali najblizi krug prijatelja bili su mi vršnjaci hrvatskih korijena. Bila sam vrlo aktivna članica župe Naše Gospe Kraljice Hrvata u Torontu, gdje sam pjevala u župnom zbo-

ru, plesala i pjevala u župnom Folklornom društvu 'Jadrani', a neko vrijeme bila sam i u Upravnom odboru Društva te članica župne grupe 'Mladidi'. Družili smo se vikendom u Hrvatskom parku te na raznim hrvatskim zabavama i sportskim dogadjajima.

**Jeste li zadovoljni u Hrvatskoj?**

Jesam, inače ne bih bila ovdje već četiri godine. Tu je dobra hrana, čista voda, lijepa priroda i more, zanimljiva povijest, kultura i ljudi, pa tko ne bi ovdje živio? Ovdje sam nastavila s pjevanjem. Članica sam Katedralnog zborra u Gospicu, Gradskog zborra 'Vila Velebita', te HKUD-a 'Vrilo' u Lovincu. Sve što sam radila u Kanadi, mogu i ovdje raditi.

**Kako ste došli na ideju revitalizacije i promocije lovinačkog kraja?**

S obzirom na to da imam korijene iz lovinačkog kraja i da znam koje potencijale naš kraj nudi, upoznala sam nekoliko istomišljenika koji žele nešto učiniti za ovaj lički kraj. Htjeli smo ostvariti nešto pozitivno, produktivno i plemenito za opstanak ljudi na ličkoj području.

**Ima li Lovinac i njegova okolica perspektivu?**

Lovinac i Lika imaju puno mogućnosti za puno više. Potencijal je velik za turizam, poljoprivredu i gospodarstvo. Manjak ljudi i nestručnost u poslovanju samo su neke zatrepe koje koče razvoj ovoga kraja.

**Budući da ste članica Lovinačke udruge, predstavite nam udrugu.**

Ja sam predsjednica Udruge Lovinac info koja radi na programu za razvoj turizma, poljoprivrede i gospodarstva



Snimke: Zbirka Tiffany Župan



**„Bilo bi lijepo da se više Hrvata ili ljudi hrvatskih korijena priključe povratku i razvitku ove lijepe države“, istaknula je Tiffany.**

na području Općine Lovinac. Osnovana je prošle godine u Lovincu. Udruga ima 10 članova i u potrazi smo za ulaganja za projekte i za naš rad.

**Koje su njezine aktivnosti?**

Promoviramo naš lički kraj na raznim turističkim manifestacijama u Hrvatskoj. Prijavili smo nekoliko projekata na turističkim i županijskim natjecanjima kako bismo mogli financirati projekte za razvoj Like. Promovirala sam naš lički krumpir, vodu u Velebitu na Narodnom radiju u emisiji 'Najbolje od Hrvatske', zatim smo organizirali druženje djece iz Osnovne škole Lovinac sa Svetim Nikolom, uređivali smo park, družili se s g. Danielom Lackom iz Welcome projekta. Organizirali smo i EU-tjedan u Lovincu koji je održan pod pokroviteljstvom Ličko-senjske županije, te sudjelovali i u drugim aktivnostima.

**Namjeravate li ostati u Hrvatskoj i što Vas je potaknulo na povratak? Što Vam se ovdje svida, a na što imate primjedbu?**

Sve se može ako se hoće. Obitelj mi je na prvome mje-

stu jer bez djece narod nema opstanka. Također imam poduzetnički duh koji razvijam i vjerujem kako će za nekoliko godina imati svoje poduzeće. Mislim da svojim znanjem, potencijalom i pozitivnošću mogu nešto učiniti. Moja vjera i obitelj: roditelji, brat i njegova obitelj, kao i sestra te dobri prijatelji, koje sve iznimno volim, najveća su mi potpora.

**Što biste poručili Vašim vršnjacima diljem izvan-domovinstva?**

Preporučujem im da osluškuju što im srce osjeća, ali da odluče što im pamet kaže. Također, neka poštuju svoje podrijetlo, kao i kraj u kojem su rođeni.



# **INTERVJU: TOMO PERIŠA, SLIKAR I Pjesnik, povratnik iz Švicarske**

# **Uspio u tudini, pa se vratio u zavičaj**

Željka Lešić (Matica)

- Jako je teško predstaviti se, tko sam i što sam danas iz ove perspektive. Samo ču reći da sam rođen 7. ožujka 1951. godine i da sam ime Tomo dobio po svetu toga dana, Tomi od Akvina. Rođen sam u malom podravskom mjestu Kalinovcu - Đurđevcu od majke Mire - Marije, šilice i štikerice i oca Andrije inače obrtnika, klobučara. Kažu zapisati da nije prezime autohtono, nego da pripada područjima srednje i sjeverne Dalmacije što je i moguće, ali korijeni po majci su uz Dravu bogatih obitelji Janković - objašnjava svoje korijene na početku intervjuja Tomo Periša, pjesnik i slikar, povratnik iz Švicarske koji sada živi u Rijeci. Prigodom predstavljanja u razgovoru napominje kako je već u sedmoj godini života „otregnut“ sa plodnog tla i „presaden“ na kamen primorskih krajeva Rijeke gdje je pohađao osnovnu školu, a poslije i gimnaziju. Nakon gimnazije odlazi u izvandomovinство budući nije želio služiti JNA.

- Bijegom od vojne obaveze u inozemstvo, ostavio sam sve svoje osnivačke djelatnosti (još u osnovnoj bio sam osnivač grupe mlađih astronomova, ostavljući i pjesmu (Kameni cvijet) izvođenu tih burih godina u Rijeci itd. Duga raznolika priča. Ali ipak me 1975. godine stiže JNA i tada sam po mišljenju mnogih najbolji, ali bez obzira na prijedlog svih i starješina i vojnika ništa od priznanja, zbog „loših karakteristika iz civilstva“.

Petnaest godina u Švicarskoj, od 1986. do 2002. bile su najljepše godine moga života. Izumi, patenti, eksperimenti, slikarstvo, društvena angažiranost, projekti suradnja čak i sa Izraelskim veleposlanstvom, obilježili su moj rad - veli Tomo Periša.



ti Boga da odem. I otišao sam uz pozdrav „tebe samo truli kapitalizam može spasiti“.

**Odlazak u Švicarsku**  
Razočaran Tomo odlaži u izvandomovinstvo, tražeći neki bolji, pravedniji svijet. Međutim, našao se, kako veli i sam ne znajući u zemlji za koju nije ni mario, u Švicarskoj, neposrednoj demokraciji, sistemu koji traži, ali i uzvraca.  
- Postajem njen dio zahvaćen valjda genetskoj aorti Podravaca, naivom sljedeći ipak crtu velikana i osnivača naive Europe Henryja Russoa, tražeći kroz švicarske običaje nit svoje Hrvatske. Nastanio sam malu školu naive, izlažem sa našim umjetnicima, Ljubicom Matulec, Lackovićem (konačno rodom smo iz iste crkve Kalinovac-Molvice-Đurđevac-Ferdinandovac), a izložbe su upriličene u Hamburgu, Fribourgu, surađujem sa kulturnom zajednicom Vlade Bobana i gospođe Magazin, sudjelujem u opremanju veleposlanstva u Bernu, te Zaklada dobrotvora hrvatskih studenata, utemeljena na poticaj i uz potporu Fonda hrvatskih studenata FOHS iz Švicarske, dr. Žarka Dolinara, Šimura je poštovana suradnja i sa Švicarcima, osjećam poštovanje za svoj rad i trud jer je moje poštovanje prema njihovoj kulturi uistinu veliko. Petnaest godina u Švicarskoj, od 1986. do 2002. bile su najljepše godine moga života. Izumi, patenti, eksperimenti, slikarstvo, društvena angažiranost, projekti suradnja čak i sa Izraelskim veleposlanstvom (2001. bio sam jedini Hrvat pozvan u Basel na godišnjicu Žionističkog pokreta), obilježili su moj rad u Švicarskoj. Dan danas u Izraelskoj ambasadi u Bernu

**prosinac 2011.**



vise moje „Solomonove pjesme“, dan danas ondašnji ambasador Isaak Maier u Izraelu prevodi na hebrejski moje pjesme. Ali nešto drugo, shvaćam zašto ono prije „loše karakteristike iz civilstva“. Otac mi prvi puta govori o nečemu što nisam znao a onda shvaćam zašto bijeg iz plodne Podravine na riječki kamen, zašto već u gimnaziji poziv za vojsku, zašto loše karakteristike saznajem. Otac je preživjeli Križnog puta. To sve, čini se govori o nedáćama koje sam imao. No to mi ni tada nije bitno, jer 2000. godine rađaju mi se bližanci David i Ariel.

## **Povratak u domovinu**

- Odlučujemo se vratiti u voljenu domovinu. Kćer studira u Splitu na PMF-u. Ušteđevine spojene sa očevinom stvara mogućnost izgradnje i

stičkog rada. Povratak u linsku osjećam kao povratak doma. No, ipak sam učiš krivu investiciju, jer je tu u povojima i ne donosi novi kapital. Od svega mi su dva gradilišta i kuća u Šeću, gdje i danas živim s obitelji. Ipak, zadovoljan sam.

Na pitanje našem sugovoru, da li surađuje s izvandovinstvom, spremno odgovara - Suradnja sa dijasporom nije još uvijek, konačno član u kako Matrice hrvatske i Hrvatske iseljeničke lige iz New Yorka. Nažalost niti prijatelji mi odlaze za- ek: Petar Sarčević, dr. Žarko Dolinar, dr. Prelog, a kr- el djece Šimun Šito Čorić nečeg boje. Čega sad opet, ne znam. Kažu tabu tema. No, ne odustajem. Upornost sam našao u Švicarskoj. Okrećem se novim medijima, interne- tu. Sviđet saznaće novo, a podrška mojim stavovima stiže iz čitavog svijeta. Zato idem dalje. Opus od novih tisuću pjesama je u pripremi za ti- skanje, opus svete geometrije od tisuću stranica je isto spre-

staje biti predsjednik Hrvatskog svjetskog kongresa. To je, čini mi se nekako bez na. Odlučujem zato izaći u knjigom pjesama sam, bez

# ROBERT ČOLINA

## Mladog pjevača u dijaspori prozvali glazbenim princom

Zoran Paškov

Za mladog i nadarenog pjevača Roberta Čolina mnogi s pravom kažu da je novi glazbeni princ dijasporе. Njegovi hitovi "Sad te ostavljam", "Te tvoje oči", "Srce zauvijek ti pripada" i "Još da me voliš", malo su koga ostavili ravnodušnim, a na njih se posebno „pale“ mladi. Tekstovi pjesama govore o ljubavi, vjeri i prijateljstvu. Neke pjesme sa ranijih i novog albuma Čolina je predstavio na brojnim koncertima i festivalima u Hrvatskoj poput: Mostarskog festivala, Zlatne žice Slavonije, na Sunčanim skalama u Herceg Novom i dr.

Robert Čolina je gastar-bajtersko dijete, rođen je u Njemačkoj, u Paderbornu, njegovi roditelji dolaze iz Hercegovine, iz Tomislavgra-



zori projekta su Miroslav Rus i Hari Varešanović.

Danas je Robert Čolina „nova“ mlada zvijezda diskografske kuće Hit Rekorda. Na Hrvatskoj noć u Fran-

kfurtu, na koncertu glazbenih zvijezda u prekrasnoj frankfurtskoj Ballsportwalle Robert Čolina je nastupio rame u rame sa zvjezdama hrvatske estrade Oliverom Dra- gojevićem, Miroslavom Škorom, Tonjem Cetinskim, Gibonnjem i drugima ispred 10.000 posjetitelja. Po prirodi je skroman, i nije odusev- ljen svojim novim imageom



„Princ dijasporе“, no i sa tim se dobro nosi, kao i životnim teškoćama o kojima nerado govori u medijima.

### Tragedija u obitelji

Naime, nedavno je obitelj Čolina pogodila teška tragedija. Njegova desetogodišnja kćerka Julia preživjela je tešku prometnu nesreću. Prelazeći cestu na nju je naletio automobil, zadobila je ozljede opasne po život. U teškom stanju prevezena je u bolnicu gdje su liječnici Juliju stavili u inducirano komu iz koje se nije dugo budila. Za Robiju, njegovu suprugu i obitelj bili su to najteži trenuci u životu, prolazili su pakao. Osmijeh je isčeknuo sa Robijeva lica. Bio je u grču, tuzi i isčekivanju, satima i danima pitao se hoće li se njegova Julia probuditi?

Minute su bile duge kao dani i noći, vladala je neizvještost, isčekivanje i boravak uz uzglavlje djeteta sa samo jednom željom, nadom i vapnjem: Julia, probudi se! U tim teškim trenucima golemu potporu i snagu mlađom glazbeniku dali su prijatelji, rodbina i kolege glazbenici iz cijelog svijeta. Vlč. Zlatko Sudac je obitelji Čolina u najtežim životnim trenucima poslao krušnicu i molio Gospodina da se njihova kćerka probudi iz kome. Svi smo molili – kaže Robert Čolina. I dogodilo se. Julia se vratila u život, danas reagira i osjeća. S njezinim povratkom vratila se i pjesma na Robijevu usne, optimizam, životna sreća i glazba.

- Shvatio sam da moram nastaviti pjevati, kćerkica još ima problema sa motorikom, ali liječenje se nastavlja. Svi smo danonoćno uz nju i radujemo se svakom njezinom

pogledu. Zahvalan sam svim prijateljima koji su uz nas bili u najtežim trenucima i koji su nam uputili izraze potpore i molitve, posebno našoj župi st. Fidelius u Darmstadtu. To nas je ohrabrilno i održalo u životu, kao i naše obitelji. Velika hvala velečasnom Zlatku Sudcu koji je molio za Julijino ozdravljenje – kaže pjevač koji se svim srcem uključio u brojne humanitarne akcije i prikupljanje pomoći za potrebe u seljeničtvu i domovini.



# ANTON KOVAČEVIĆ

## Kako sam postao najuspješniji tinejdžer Hrvatske

**Stjepan Starčević**

U Zagrebu je održano 2. natjecanje Vip Najuspješniji tinejdžer Hrvatske 2011. Gordana Kožulj, Daniela Trbović, Mario Ančić, Ivana Brkljačić, Amar Bukvić, Sanja Pilić, Ana Jelušić, Zlatko Horvat i Maja Jeić nisu imali lak zadatak budući da su morali odabrati najuspješnije tinejdžere među najboljim srednjoškolcima. Natjecalo se u znanju i sportu na svim razinama.

Projekt Vip Najuspješniji tinejdžer Hrvatske potiče obrazovanje, bavljenje sportom, sudjelovanje u natjecanjima, kontinuirano učenje, organizirano i kvalitetno provođenje slobodnog vremena te volontiranje.

Pobjednici 2. natjecanja Vip Najuspješniji tinejdžer Hrvatske 2011. su Anton Kovačević iz Zagreba, Darija Damjanović iz Rijeke i Ivana Čolak iz Vukovara. Darija Damjanović iz Rijeke uspješna je sportašica i već dugi niz godina trenira kickboxing i taekwon-do. Ima 2 svjetske medalje iz kickboxingu. Članica je obje reprezentacije.

Zbog odličnog prosjeka ocjena i sportskih uspjeha škola je proglašila 'Ponosom škole'. Ima i potvrdu Hrvatskog olimpijskog odbora za darovitog sportaša, a u slobodno vrijeme volontira u Udrizi za cerebralnu i dječju paralizu i bavi se dresurom pasa. Ivana Čolak iz Vukovara pobijedila je u kategoriji internet glasovanje.

**Neposredno poslije proglašenja, Anton Kovačević je podijelio s novinarkom CroExpress-a svoje odusevljjenje titulom „Najuspješniji tinejdžer godine“.**

Anton je odličan učenik prvog razreda XV. gimnazije u Zagrebu i profesionalno se bavi gimnastikom. Na brojnim svjetskim turnirima i natjecanjima je osvojio mnoge medalje. Položio je ispit za gimnastičkih suca, demonstrator je na gimnastičkoj katedri u Višoj trenerškoj školi. Član je hrvatske juniorske reprezentacije i ima priznanje Hrvatskog olimpijskog odbora.

**Proglašen si najuspješnjim tinejdžerom godine u Hrvatskoj. Koji je bio uvjet za sudjelovanje na natjecanju?**

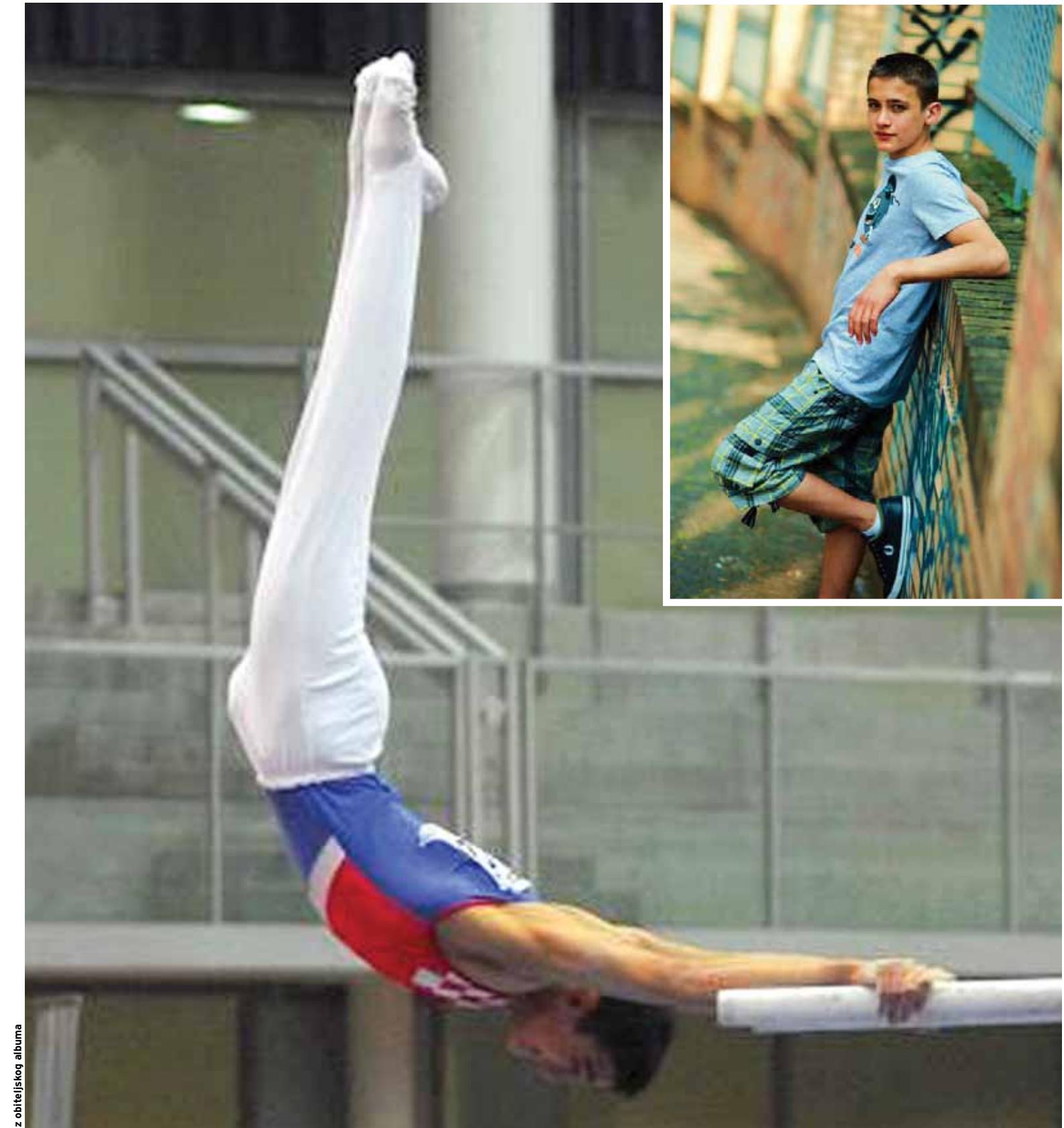
Proglashed si najuspješnjim tinejdžerom godine u Hrvatskoj. Koji je bio uvjet za sudjelovanje na natjecanju?



prosinac 2011.

prosinac 2011.

CroExpress 47



iz obiteljskog albuma

**U školi si odličan učenik, je li to bilo dovoljno za pobjedu?**

Nisam se nadao pobjedi, u finale sam upao naknadno, nakon što je jedan dečko oduštoao. Za natjecanje me prijavila sestra, i tek naknadno obavijestila. Vjerojatno me htjela razveseliti.

**Koju nagradu si dobio na tom prestižnom natjecanju?**

Dobio sam više nagrada: mobilet, iPod, Acer-prijenosno računalo, poklon-bon za tečaj stranog jezika u Presto centru, paket knjiga, fotoaparat, sat, poklon-bon za plesni tečaj, bon za kupovinu odjeće te bon za converse. Najvažnije je, dobio sam veliki poticaj za dalje i povrđu da moj rad ima smisla.

**Uspijevaš li uskladiti**

**brojne obvezе?**

To me mnogi ljudi pitaju. Najvažnije su dvije stvari: organizacija i upornost, odnosno želja. To je ključno u sve-mu što radim, i u sportu i u školi.

**Cestitamo, sa 16 godina si na vratima seniorske reprezentacije Hrvatske. Gdje se vidiš za par godina?**

Za par godina se vidim na nekom dobrom fakultetu i u samom vrhu svjetske gim-

stike. Namjeravam završiti fakultet građevine (tko zna možda se još predomislim) i postići još bolje rezultate u gimnastici. Želio bi ući među prvih deset višebojaca na svjetskim turnirima u Innsbrucku, Linzu, Mariboru... Član sam juniorske reprezentacije Hrvatske, nastupio sam i na Europskom prvenstvu u Birminghamu prošle godine.

**Koliko si uspješan u sportu?**

Višestruki sam državni prvak u višeboju te prvak na ručama i preci. Osvojio sam brojna odličja na međunarodnim turnirima u Innsbrucku, Linzu, Mariboru... Član sam juniorske reprezentacije Hrvatske, nastupio sam i na Europskom prvenstvu u Birminghamu prošle godine.

**Gdje se vidiš za par godina?**

Za par godina se vidim na nekom dobrom fakultetu i u samom vrhu svjetske gim-

**NÜRNBERG**

**13. KOLO  
HRVATSKIH  
NOGOMETNIH  
KLUBOVA U  
AMATERSKIM  
PRVENSTVIMA  
BAVARSKE**



prosinac 2011.

prosinac 2011.



# Jesenska inventura uspjeha hrvatskih klubova

**Dinko Rogošić**

U 13. kolu hrvatski nogometni klubovi s područja Bavarske, koji se natječu u različitim stupnjevima natjecanja amaterskog prvenstva München, Nürnberg, Rosenheim, Regensburga, Augsburga i Grossmehringa ostvarili su prilično dobre rezultate. Ovog puta pobjedu su slavili Hajduk iz Münchena koji je postao veliki hit Bavarske među našim ljudima, Trenk iz Augsburga, NK Hrvatska iz Regensburga i Croatia iz Nürnberg, dok su tri naša kluba odigrali neodlučeno i to: Hajduk (N), prva i druga momčad te Croatia Crossmehring. Nažalost ponovo su poraze doživjeli Croatia München i Croatia Rosenheim. NK Dinamo iz München u ovom kolu bio je slobodan.

Hajduk iz Nürnberg (A razred) na gostovanju kod SpVgg Mögeldorf odigrao je neodlučeno 2:2 te se na taj način učvrstio u sredini ljestvice, što se smatra uspjehom s obzirom na mlađost i neiskustvo. Domaćin je došao u vodstvo već u 10. minuti nakon pogreške naše obrane. Zasluzeno izjednačenje uslijedilo je u 27. minuti kad je Božinović na svoj osebujan način pogodio donji desni ugao. U 34. minuti sudac je doudio jedanajsterac za domaćina kojeg je na veliko zadoljstvo naših navijača vratar Đureš braurozno obranio. U 42. minuti



ti domaćin je nakon jedne sumljive akcije koja je imala sve obrise zaleda ponovo došao u vodstvo. Suci je prigovorio Božinović a on mu je dodjelio drugi žuti, odnosno crveni karton tako da su bjeli nastavili s deset igrača.

Iako brojčano slabiji Hajduk je u 50. minuti preko Račkog poravnao omjer na 2:2. Do kraja utakmice vidjeli smo još po nekoliko prigoda na obje strane, ali se rezultat nije mijenjao.

Boje Hajduka branili su: Đureš, Ilić, Bär, Rogić, Lušić



(Berić) Naftolin, Kraus, Petrov, Rački, Schuler (Rovan) Božinović. Trener: Mustafa Yakan.

Druga momčad Hajduka koja se od ove sezone natječe u B razredu, gostovala je kod momčadi turskih radnika Türk Genz i odigrala neodlučeno 4:4. S tim vrijednim bodom druga momčad bjelih ostala je u zlatnoj sredini ljestvice, gdje će po svemu sudeći i prezimeti.

NK Hrvatska iz Regensburga (A razred) u velikom derbiju kola 3:2 pobjedila je SV Bosnu i time se s 16. bodova popela na deveto mjesto i sad u miru može odigrati preostale jesenske utakmice, bez bojazni da bi se mogla naći pri samom zacelu ljestvice, čeg su se mnogi bojali.

Trenk iz Augsburga (A razred) i ovog puta na veliko je obradovao svoje navijače. Na svom terenu protiv SV Schwabegg slavio je uvjerenju pobjedu od 5:0, ti se time vratio na peto mjesto s ukupno 20. bodova, pet manje od vodećeg SpVgg Langerringena uz poljunu gol razliku 26:14.

tog vratila na peto mjesto s ukupno 24. osvojena boda i gol-razlikom 35:35. Sigurno je da je ovo bio loš dan naših mladića i da će do kraja jeseni biti bolje. Treće mjesto što je realnost našima nebi smjelo pobjeći.

Croatia iz Grossmehringa (A razred) u ovoj sezoni ne ide baš najbolje, naprotiv, daleko je od željenog. Ovog puta na svom terenu protiv TV Münchenmünster odigrala je neodlučeno 1:1, te je time i nadalje ostala na predposljednjem 13. mjestu sa svega deset osvojenih bodova uz negativni gol-razliku 20:46.

Croatia iz Nürnberg (B razred) na svom terenu ugoštala je veoma DJK Eintracht süd i pobjedila 4:2, te se time popela na visoko četvrtu mjesto s 18. bodova i gol-razliku 32:25.



**CROATIA-PRESSE.DE**

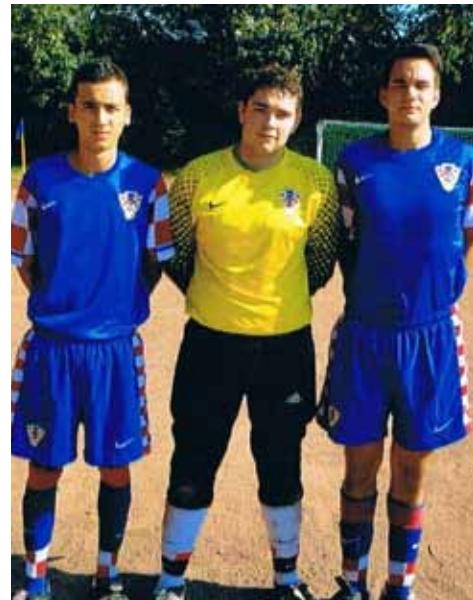
info@croatia-presse.de

**Nudimo vam privatne apartmane u Beču**

Frau LJUBICA STOJKOVIĆ  
Davidgasse 97/4  
1100 Wien  
Tel: 01/522 31 30

[www.wienferienwohnung.at](http://www.wienferienwohnung.at)





**NK CROATIA KOBLENZ USPJEŠNO NASTUPA**

# Klub čije ime vole svi Hrvati

**Jakov Vranković**

I ovdje, u našoj drugoj domovini Njemačkoj, u kojoj već više od 40 godina žive Hrvati postoje nogometni klubovi koji u velikom broju ponosno nose naziv Croatia. Među njima su najpopular-

niji oni nogometni. Svakako, mladima su uzor poznaći hrvatski igrači koji igraju u klubovima popularne Bundesliga, poput Petrića, Lukića, Jajala, Iličevića, Perišića i drugih. Mnogo je njih koji su prve korake napravili u nekom od Croatijinih klubo-

va. U Koblenzu NK Croatia djeluje od sedamdesetih godina. Već nekoliko godina je NK Croatia Koblenz aktivna u Kreisliga D Staffel II Koblenz, i postiže dobre rezultate. Upravu kluba čine: Robert Soldo, predsjednik, Toni Vranješ, tajnik, Dragan Bla-

žević, dopredsjednik, Josip Marijanović i dr. Nogometnu momčad današnje Croatia čine mladići koji su rođeni u Koblenzu i okolicu: Nikola Svetić, Daniel Galić, Andrija Dolić, Kristijan Kovač, Kristijan Glazer i drugi. Tu su i trojica osamnaestogodišnjaka:

Marko Topić, Daniel Kočač i Jakov Serdarušić. Trener, Frank Jansen od mladića traži rad, disciplinu i rezultate. Inače, mnoge hrvatske udruge i zajednice diljem iseljeništva nose naziv Croatia, po njima smo cijenjeni i prepoznatljivi izvan granica naše domovine.

**U ŠVEDSKOM HELSINGBORGU ODRŽAN MEĐUNARODNI TURNIR U BELOTU**

# Dalmatinski pršuti pobjedniku



**Sonja Breljak**

U švedskom gradu Helsingborgu je, u organizaciji tamošnjeg Hrvatskog kulturno - sportskog društva Croatia iz Helsingborga, održan međunarodni turnir u karataškoj igri bela. Sudjelovali su natjecatelji iz Njemačke, Danske i Švedske. Glavni sponzori koji su pomogli

u ostvarenju natjecanja su: Osječka pivovara Globtour i Vegeta. Neposredni organizator i koordinator ovog izvrsnog turnira bio je Marijan Nakić, član HKSD iz Helsingborga. Prvo mjesto na turniru osvojili su: Petar Plašč i Vinko Stanišić iz Malmöa. Drugo mjesto je pripalo domaćinima, Vladi Šitumu i Juri Rašiću iz Helsingborga,

a treće mjesto je osvojila ekipa Onorato Aničić iz Halmstada i Marijan Matanović iz Landskrona.

Iz Berlina su na turnir bele, u posjet švedskom Helsingborgu i tamošnjim Hrvatima, krenuli: Ivan Bitunjac, Elizabeta Kopić, Barica Bitunjac, Marina Bandov i Ivan Laković iz Zavičajnog kluba Brođani, zatim Ivan Salopek

i Manda Schuhard iz Hrvatske kulturno - umjetničke i sportske zajednice, i novinarica i urednica portala Hrvatski Glas Berlin. Istina, ovom prigodom Berlinčani nisu osvojili vrijedne natjecateljske nagrade kao što se to primjerice, posrećilo prošle godine. No, iskazano gostoprivrstvo Hrvata iz Helsingburga i sveukupni doživljaj zajedničkog

druženja, svima je ostao u lijepom sjećanju i najtopljam uspomenama koje su ponijeli za Berlin.

Tijekom boravka u Švedskoj, Zavičajni klub Brođani je u prostorijama njihovog doma, priredio i promociju knjige „Brođani u Berlinu“, a čitatelji će svekoliko uživati u bogatoj kronici jedne hrvatske, humanitarne udruge.